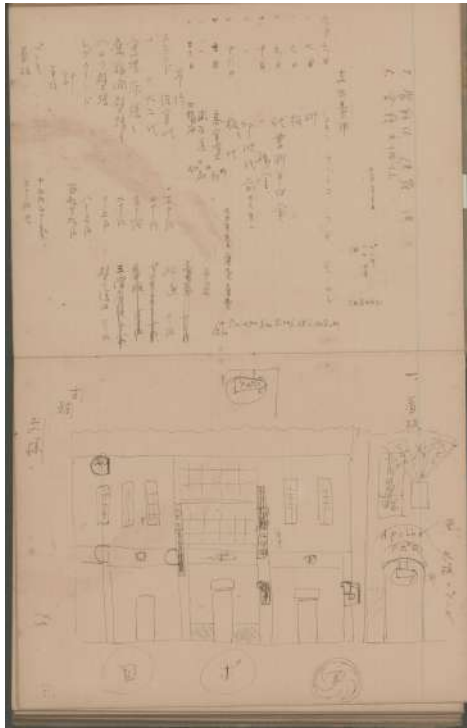


2. Apollo寫場經營筆記

編號	項目	內容	工作	示意照片
4	從未公開之 櫥窗設計筆記本  	內有彭瑞麟 親筆記錄於 1930年代大 稻埕的阿波 羅寫場之經 營與管理等 細節過程 以及親筆手 繪影響人氣 關鍵之櫥窗 設計等手稿	全本掃描 釋讀謄打 日文翻譯 編輯歸檔 估計 釋讀後翻譯約 11000字	

阿波羅 (Apollo 寫場) 背景簡介

1931年，原亞細亞旅館二樓，後來的大千百貨二樓開設「Apollo寫場」(台北太平町三之二)

| 草創時期 |

資金是由東京寫真專校的老師小野隆太郎擔保，從小西六本店賒了兩千元的貨；另由竹東信用組合借出一部分要用的器具材料。地點原在城內的南門町張羅開店，不過石川欽一郎認為要在本島人的鬧市開業，並由石川起名「Apollo寫場」，還做了一塊石膏像的人形招牌。經由翁瑞春的介紹，彭瑞麟租到了北埔出身的大和洋行主劉鼎基的亞細亞旅館二樓兩間。

開店當日所陳列的樣本是劉鼎基商請北投新薈芳的女招待阿好仔、阿草仔兩名，用エクリップス乾板、パイロ現象、ビタバの印畫，所定的價目是全島最高。名刺判150、手札200、合判300、中判400、大中判600。據彭瑞麟在其他本日記中寫到：「當時只有陳德明、羅全獅及我三人，從接待、製作至交件都是一個人辦理。因為拍照價格高於城內日本人開設的相館，經常必須說服顧客。」

| 報紙報導 |

1931.11.27《臺灣日日新報》

「彭瑞麟獨一無二的天賦，也就是天然色攝影、永不變色的攝影、光線攝影、顯微鏡攝影，都是非常優秀的

作品，對於其他攝影手法也廣泛涉獵，彭瑞麟十分有行動力，能根據時勢要求，發揮其他一般學術文化的技術，不惜鉅額，在島都太平町運用自己優秀的才華，開設夢想中的阿波羅攝影館，……此君開業若成功，則足資此後學校種類選擇參考，頗惹世人所注視云。」

1931.12《臺灣新民報》

「這回在市內太平町三丁目原亞細亞旅館二階、開業阿波羅寫真館。君特購置新式高貴的機器、應用最高級的技術、從事於一般攝影而外、還有天然色寫真、永不變色的寫真、其他凡關於寫真方面的事無所不能應需、而且特已相當廉價以期普及高級的寫真云。」

1932-1945年，Apollo寫場、亞圍廬寫場、瑞光寫場（台北太平町二之四三）

｜寫真研究所｜

林壽鎰先生曾撰文提及：

「據羅全獅所述，為擴大業務，次年彭瑞麟將寫場遷移至當時大稻埕裝潢最豪華、美女最多、令人最易醉倒的大酒家「Cafe Eltel」斜對面，租一、二樓重新營業，並兼營寫真研究所。Apollo寫場是臺北臺灣人攝影業者中價格最高、業務成績第一，更以新穎技術和淵博學理聞名東南亞，因此慕名而來學習攝影技術者相當踴躍，業餘者、內行者均有，其中女性亦為數不少。」

｜櫥窗廣告｜

據彭瑞麟在其他本日記中提到：

「第二年搬到二之四十三番地，法主公廟的格鄰。樓下兩間，樓上三間，樓下置兩個大櫥窗外，作為研究生的宿舍，樓上接待室及自己的臥室占一間。既結婚尚未有孩子。天天只是研究櫥窗的陳設。櫥窗對收入有極大影響，每次更換後，必定收入增加。對佈置內容考量左列條件：(1)季節；(2)為調查民眾的眼力及趣向，辦過人氣測驗，其方法是用一個女人照出姿勢、採光、布景個別的同大的相片六張，陳成一系列編號，顧客任意投票，頭獎給予打五折之優待卷；(3)其他是在興南新聞(日刊)上發表各種關於照相的介紹及大阪每日常發風景作品……。

｜展覽評論｜

1933.06.05 畫家林錦鴻(此處筆名為錦鴻生)發表〈アホ °口の寫眞展を見〉(我看阿波羅照片展)在《臺灣新民報》04版上：

繪畫常被研究，相當受歡迎，但攝影並非如此。去年除了大朝主辦的攝影展之外，只有上個月在丸山吳服店舉辦的天然色攝影展和阿波羅畫展。現今攝影被活用在許多層面，廣告攝影、藝術攝影等。攝影是使用機械，也因此大家常會有疑問為何被歸類為藝術，但攝影是攝影，到獲得成品前，需要攝影師相當程度的加工，才能得到成品，也可從中看出攝影者的技巧以及巧思。所以意義上來說，無庸置疑是正統的藝術。比起看我的拙作，欣賞藝術攝影不知道是多少倍的痛快。攝影的研究在本島人之中不太受重視，但唯獨阿波羅此組織，從去年以來持續鑽研，在本月三日開始的第二次展覽，與去年相比有大幅進步。彭先生的睡蓮絕對是佳作。構圖、光線掌控，無從挑剔。此外「相思樹」、「陳德明之照」，在小品之中亦屬良作。研究生的作品中，羅全獅特選第一名「水與麵包」格外突出。彭氏除此之外，還有許多優秀的作品，瓶子也是十分有趣的作品。吳氏(特選第二名)的「牛奶糖」也十分優秀，特選第三席的「小光」也很可愛，許時氏的「男人」也是充滿專業手法。洛可可獎的吳氏靜物攝影，可看出是耗費一番心思的作品。個人風格有些太過強烈但也屬佳作，外頭圍著木板、鋪著餐具、在玻璃上攤開畫布等許多有趣的作品。

未來展望

彭瑞麟在後來的日記中曾寫到他對Apollo寫場未來的展望：

「店內用人，第一個是陳德明，第二羅全獅，第三詹德昌。和阿統、達基等要在Apollo之名義下創立照相部、印刷部、文具部三部事業。照相部的基礎穩定後，資助達基到東京學習印刷術，兩年學成後回台，費了許多金錢、時間準備就緒.....若在士林有房子，還要在Apollo之外新增中醫社、X光放射線社和工藝社.....」。

掃描頁面



日文釋讀翻譯成中文文字內容節錄如下

左頁：

商品名	採購方式	販售方式	收益	押金	道具	資本
罐裝茶米	委託	店面販售	2-3	無	架子	
散裝茶	現金	同上	3-4	無	容器、 量秤、袋子	150.00
東光電氣產品	委託	同上	2.5	無	架子	
相簿	現金	同上	4.5	無	架子	30.00
日用文具	"	"	2-3	無	"	50.00
教育玩具	"	"	4	無	"	20.00
唱片跟唱片	委託	"	3	200	盒子	250.00
照片材料	現金	"	2-5	無	架子	50.00
其他罐頭						

右頁：

輕鬆是痛苦的開始

勿忘超然逸俗

關於春季的櫥窗

- 1) 只有普及部須標示定價
- 2) 擺放仲春風景... (右側櫥窗)
- 3) 擺放燈具與肥皂的廣告照片... (左)

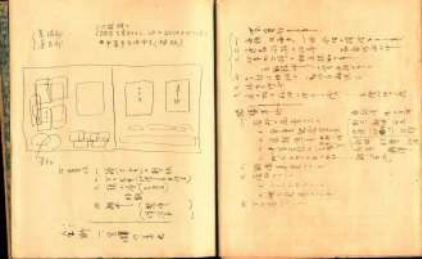
模特兒 人物與商品 只有商品

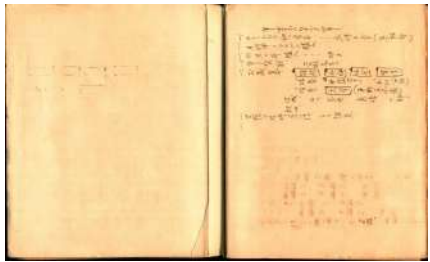
大小...全紙與四切

- 4) 春景(五十)... (右)
- 5) 分成高級與普及部

想早點從事的工作與未來的方針

- 1) 待客(言行、態度)要由衷和藹可親
- 2) 各員的心態(視阿波羅為己物全心付出)
- 3) 店家與自身都要保持整潔乾淨(整理與清潔)
- 4) 態度要明確(利用文字與作品)

	對客人：解釋高級品和普通品的差異 收取訂金 一定要事先問清楚客人需求。◆ 一)牆壁重漆 二)看板、重畫 三)對店裡：有所不滿要審慎思考後提出 5) 收錢絕不能馬虎 6) 一樓店面的帳簿 茶 燈泡和肥皂
	左頁： 高級部... 以二枚種與調色為主，四天內完成 普及部... 使用中厚紙張(昭和) 阿賓仔 一、整理箱子(明信片) 二、樓下屋頂(重新貼紙) 三、雞籠(拆除) 時期 四、雜事(製作) (保管) 全獅 一、美化寫場 右頁： 務必實行： 一、每天早晚各一次打掃環境 二、改善通勤時間... 討論上班的時間 三、分擔工作與相互扶持。展現互助精神的機會 四、講話要清楚，行事要迅速 五、外出的場合 六、出於私事使用店內物品時 協議事項： 一、店外服務項目 1、畢業紀念照 2、考試證照 日新... 陳 3、中等●●●● 太平／大橋... 羅

	4、在鎮上抓準機會．．．雜「吉凶」 二、銅像的募集 三、店內事物 1、櫥窗的擺放 2、其他的樣本 四、一樓店面
	年底前該完成的工作： 櫥窗的詳細樣本．．．制定價格(普及部) - 採購A級要用的相簿 - 採購白、黑布．．．明天 - 賀年卡 寄給學校老師 - 歲暮送禮 錦鴻、泳海、瑞金、發得 瑞春、井島(太平)、木村(日新) 耀堂、久榮(平野支局長) 結城、石川、菊地、高橋、小野、秋山 - 帳簿和●增●●● 調查樓下
	珂羅版： - 展覽會 - 場地費(地點) - 節目(時間) - 導覽手冊(發起人) - 芳名冊 - 作品以及其他裝置 - 看板 - 傳單和海報 - 宴席費用 工作： ◎製作定價表 ○展覽會目錄(導覽手冊) ◎整理作品 ◎與發起人交涉 ◎與場地方交涉 ○租屋契約 ○雜事 ◎決定屋號 ○看板 △廣告

	◎新面原稿 ○下訂材料(紙張) ○員工 △備品 △帳簿類 ◎申請許可的相關問題 定價表. 項目 作品整理. . . 與發起人交涉. . . 節目單 與場地方交涉 決定屋號. . . 申請許可. . . 雜事. . . 看板 新聞發稿
	左頁： 一、組織(單一組織) 寫場 會計 阿波羅 寫真部 研究所 印刷部、操作部、出外拍攝、出差員工、製版、印刷工廠、製本 會計 二、各部門的員工 1、專務董事 一人 2、寫真部長 一人 3、印刷部長 一人 其他各項工作配署人員負責 當員工有兩名以上時須指派負責人 可身兼多職無妨 三、員工的職責 1、專務董事 負責兩大部門的業務聯繫， 因應時節構思企劃， 交辦各部部長下去施行。 須監督所有會計相關業務。 有部長以外的員工任免權， 以及相關津貼的決定權。但部長的. . .

右頁：

李有諒先生部門

- 1) IDEA閃光器 2.80
- 2) 閃光粉(50g) 1.60
- 3) 霧面紙(白) .80
- 4) 水洗促進劑 .60
- 5) 色鉛筆(六色)一箱 2.30
- 6) 全色片(B) 2.00
- 7) 轉印顯像紙 .75
- 8) Desense * .50

(譯注:「Desense」是日本昭和時代使用的攝影術語之一。這是「Display Sense」一詞的縮寫, 被攝影愛好者和專業攝影師用作「調整膠片感光度的拍攝指南」。)

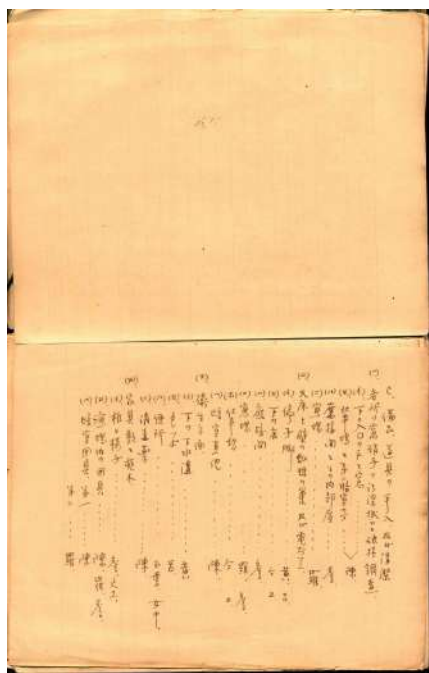
- 9) 暗室用玻璃 兩片 5.00
- 10) 修正鉛筆 1.20
- 11) 鏡頭保護套 3.50
- 12) 四切Vat 兩個 3.20
- 13) 修正台 2.20
- 14) 影印機 6.50

合計 32.95

- 15) C.C.量杯。1.30?
- 16) 藥匙 .20
- 17) 量秤 2.50
- 18) 溫度計 1.00

A photograph of a handwritten ledger page. The page is divided into two columns. The left column contains handwritten text in Chinese, including a list of items and their prices. The right column contains a sketch of a face, possibly a woman's face, with some additional handwritten notes.

種類	數量	預算金額	商品、名、資本、工具、採購、押金、月銷量
櫥窗轉移		10.00	
以及入口的門板	二個所	20.00円	
有門櫃	五個 (40.00)	200.00円	
展示櫃	三個	30.00	
桌子	一張	13.00	
椅子	五張	20.00	
泡茶道具	一組	5000	
火盆	一個	3.00	
裝茶的容器	一個	30.00	
量秤	一台	24.00	
寢具等	一組	20.00	
		計348.00	
看板	兩片	25.00	
室內裝飾用品		10.00	
開業廣告	計	30.00	
		413.00	
文具採買		250.00	
		663.00	
茶葉		200.00	
		863.00	



C、備品、工具的保養與清潔

(一)、擦拭各處的玻璃窗並檢查有無破損

- (1) 一樓入口的門窗
- (2) 工房與第二暗室. 陳
- (3) 迎賓室與裡頭房間. 詹
- (4) 寫場. 羅

(二) 天床、牆壁的蜘蛛網、電燈室

(譯注：原文【天床】可能指昭和時代的吊床，但也可能是【天井】屋頂、閣樓之意)

- (1) 騎樓. 黃、呂
- (2) 一樓店面. 同上
- (3) 迎賓室. 詹
- (4) 寫場. 羅、詹
- (5) 工房. 同上
- (6) 暗室與其他. 陳

(三)、環境衛生相關

- (1) 一樓水溝. 黃
- (2) 痰壺. 呂
- (3) 廁所. 玉葉、女傭
- (4) 消毒藥. 陳

(四)、家具類與盆栽

- (1) 桌椅. 詹、火土
- (2) 寫場內的用具. 陳、羅、詹
- (3) 暗室用具：第一. 陳
- 第二. 羅

三、文資研究

本次文資研究首先將彭瑞麟資料庫中近三千筆資料中先擇選出近年來最常展覽的作品資料共132件，田調研究、問題釋疑、重新編輯後製成表格，中文表格節錄如下。

再將表格連同資料庫內容提供給台灣研究學者使用，並將表格內容中選取110件作品資料翻譯成日文提供給論壇發表者中日本研究學者使用，日文表格節錄如下。

研究學者使用上述資料庫調研成果後，將其撰寫著述之學術研究內容投稿給尚未發行的學術期刊，或在國際論壇中發表並預計於日後投稿升等使用，故本成果報告書將僅節錄研究學者撰寫之論文部分內容如下。

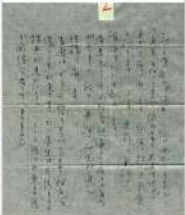
除上述論文部分內容節錄外，並另說明雖非屬本計畫補助範圍之其他延伸成果。

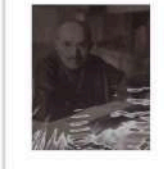
1. 重要作品資料共132件深入研究調查確認製表：

成果	項目	內容	工作
----	----	----	----

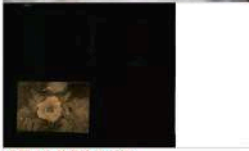
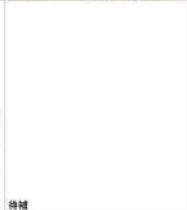
5	重要作品共132件深入調研分類後，與資料庫內容一併提供台灣研究學者使用	從近三千筆資料中擇選出近年最常被討論與展覽的作品資料，調查確認後製表	分類擇選、田調研究問題釋疑、編輯確認開放研究
---	-------------------------------------	------------------------------------	------------------------

製成中文表格節錄部分如下

主題 1-1: 恩師與啟蒙-石川欽一郎					
預覽	名稱	年代	簡介	延伸物件	印刷用圖檔
			彭瑞麟駐日就讀「東京寫真專門學校」一年歲時的自拍留作，也是其攝影生涯的起點。		主：光碟003 副：光碟291 M1A1p107 彭瑞麟與石川欽一郎(二之一)
	東京寫真的自拍留作	1928-1929 東京	畢業於台北新嘉學校的彭瑞麟，原本在新竹一帶的公學校擔任教職，後因受到繪畫與人生上的導師石川欽一郎建議，才決定走上攝影之路。 東京寫真專門學校是日本推動近代攝影工業相當重要的專業人才培育所，1923年由小西六寫真工業(株式會社柯尼卡：Konica Corporation的前身)第七代社長小西六右衛門創立，最初校名為「小西寫真專門學校」，1926年改稱「東京寫真專門學校」，彭瑞麟則於1928年入校就讀。		
			石川欽一郎是開放台灣西洋美術所發展的重要人物，亦是彭瑞麟的恩師。此種石川欽一郎的攝影肖像，其中中筆者標誌顯著的直線，並在右下方題上了自己的名字，估計可能為彭瑞麟替石川拍攝的作品，亦或石川贈予彭瑞麟的紀念物。 彭瑞麟曾擔任事成為一名畫家，並向石川習心學畫，後在石川的建議下才轉往攝影與科學為新興技術的攝影。然而，攝影能否被稱之為一種藝術？彭瑞麟創立開明照相館，透過與石川的往來書信中，可以看見他內心的矛盾與掙扎，從中國人臨摹攝影的藝術價值，彭瑞麟認為「攝影的藝術價值在於技術人員從嚴科學的態度之別」，但石川認為「攝影作品本身並不能認為是純藝術，但創作者的態度決定其藝術價值的品質」，並鼓勵彭瑞麟從攝影與商業攝影也可以創作藝術攝影，只要拍出好的作品就好。 當永遠在《台灣攝影史料-彭瑞麟紀念專輯》中，如此形容這件爭議！在彭瑞麟心裡，他一生真正的志業仍屬繪畫吧！而攝影是不是繪畫呢？彭瑞麟雖然持保留的態度，彭瑞麟的這件位於十九世紀以來就是一個爭議不休的問題，直至今日雖然攝影的發展已進入了多媒體混合的時代，攝影是不應懸掛的議題卻仍然存在，……彭瑞麟無疑是與談者，他對攝影價值，但絕對藝術真誠！」		主：光碟011 副：M1R8R1C1v53 石川欽一郎書信(四分，無信封)
主題 1-2: 恩師與啟蒙-東京寫真					
預覽	名稱	年代	簡介	延伸物件	印刷用圖檔
				左側備位，出版新編	

	東京寫真二年級的彭瑞麟	1929 東京	彭瑞麟就讀東京寫真二年級時的自拍照身肖像。 原本以理科生身分就讀東京寫真的彭瑞麟，主動向校長結城林鶴亭勸誘轉修與本科同一種的全科。經過一番苦讀，一年後以第一名的成績順利轉為正科生，這激發一些日本同學對他發出挑戰，並要求對他打賭。 應到升上本科生的彭瑞麟，在第二年的前兩個學期都只拿下了第二名，最後一學期時，彭瑞麟為了詳學年第一渡邊貞事高機應考，考完後在床上一整日無法入睡，最終，彭瑞麟在第三學期以拿了第四名，但全年總成績仍獲得了第一名。 回到宿舍後，彭瑞麟「深感感覺雙眼已亡，廣闊的世界裡，無人來分一點自己的喜悅心情，寂寞地流淚」，但是想到還有姐姐以及結伴好兄弟，便行了一通「仍是第一名」的電報回新竹。		主：光碟157 副：M7RR1C4-2g24 東京寫真 本科第二學年成績表
	小野澤太郎	1930 東京	彭瑞麟就讀東京寫真三年級時，替教授小野澤太郎拍下的照片。小野澤太郎是日本攝影表現起源的「藝術寫真」代表之一，亦是日本第一位舉辦攝影展的攝影師。 彭瑞麟初到東京之時，因為程度不足，自知無法考入東京寫真，是在小野澤太郎的建議下，將原名「本科」改為「選科」，才得以與學生的資格就讀東京寫真。 寫真二年級時，彭瑞麟對於「三色感應轉染天然寫真印畫法」產生興趣，經過極少數對此技法的小野澤太郎指導，彭瑞麟的作品入選了如同美術界發展的東京寫真研究會研展，在校內引起不少話題。		主：光碟002 副：M7LR3k108j 《天然色寫真法》／小野澤太郎
主題2-1：人像習作-女模特兒					
預覽					
	和服女子	1928-1931 東京	彭瑞麟在東京寫真時拍攝的人像練習，模特兒為穿著和服的日本女子。 據彭瑞麟的生平自述所載，在寫真實習時，每週定期學校都會錄「毛子子女」(女模特兒)讓學生進行攝影練習，有時上、下午各一位，有時遇到搭配福利的對象，也會連照一星期都是同一位。 在彭瑞麟收錄的東京寫真畢業紀念冊當中，也有收錄學生拍攝模特兒的練習。		光碟044 副：y25p8 寫真專輯
	兩位和服女子	1928-1931 東京	彭瑞麟在東京寫真時拍攝的人像練習，模特兒為穿著和服的日本女子。		光碟039 副：1光碟166 M1A4p192 日本和服女-1 側面 2光碟165 M1A4p193 日本和服女-2 正面
	凝想的日本女子	1928-1931 東京	彭瑞麟在東京寫真時拍攝的人像練習，照片中的女子穿著和服，右手托著下巴，眼睛朝右上方凝望，柔和又帶有一點嬌媚，除了此幅作品外，彭瑞麟另有以此位女子作為模特兒拍攝不同角度與構圖的作品。		主：光碟168 副：1光碟164 M1A4p186 凝想的日本女子 側坐(二之一) M1A4p190 凝想的日本女子 雙手交疊托腮
	穿著髮夾的女子	1928-1931 東京	彭瑞麟在東京寫真時拍攝的人像練習，照片中的女子穿著洋服，以髮髻搭配髮夾，造型摩登。		光碟159
	洋服女子	1928-1931 東京	彭瑞麟在東京寫真時拍攝的人像練習。		光碟017

	日本皇宮侍女官	1930-1931 東京	此為彭瑞麟在東京寫真時期於宮內廳拍攝皇宮侍女官的習作。彭瑞麟在東京寫真成績優異，曾獲准進入協助天皇處理皇室事務的機構「宮內廳」擔任攝影，不過彭瑞麟最後選擇回台與吳品玉完婚。		光碟042
主題2-2：人像習作-男模特兒					
預覽	名稱	年代	簡介	延伸物件	可用圖檔
	男學生	1928-1931 東京	彭瑞麟在東京寫真時期以同學為模特兒拍攝的人像作品。根據第六回東京寫真畢業紀念冊，該模特兒應為彭瑞麟同窗的大內三千。此作品係測是以「明膠重鈉雙印相法」(Gum Bichromate Process)印製完成，故具有如繪畫般的質感。		主：光碟007 副：y25page23 畢業紀念冊
	沈思的男學生	1928-1931 東京	彭瑞麟在東京寫真時期以同學為模特兒拍攝的人像作品。此作品係測是以「明膠重鈉雙印相法」(Gum Bichromate Process)印製完成，故具有如繪畫般的質感。		主：光碟004 副：光碟365 M1A1p31 東京寫真團體照 *
	男學生	1928-1931 東京	彭瑞麟在東京寫真時期以同學為模特兒拍攝的人像作品。根據第六回東京寫真畢業紀念冊，該模特兒應為彭瑞麟同窗的玉藏滿夫。此作品係測是以「明膠重鈉雙印相法」(Gum Bichromate Process)印製完成，故具有如繪畫般的質感。		光碟009 副：y25page24 畢業念冊
	東京寫真二年級的彭瑞麟	1929-1930 東京	彭瑞麟就讀東京寫真二年級時的自拍肖像。課業之外，彭瑞麟還參加排球隊與足球隊，三年級時不但是排球隊的隊長及主將，足球隊更成為球隊及擔任中後衛，比賽運籌帷幄，可說是出盡風頭的一年。		光碟001 副：光碟337 M1A1p4 東京寫真排球社
主題3-0：特殊技法-明膠重鈉雙印相法					
預覽	名稱	年代	簡介	延伸物件	可用圖檔
	洋服女子	1928-1931 東京	彭瑞麟在東京寫真時期拍攝的人像練習，特別的是此作品係測是以「明膠重鈉雙印相法」(Gum Bichromate Process)印製完成，故具有如繪畫般的質感。		主：光碟016
	高玉葉	1931-1933 台北	彭瑞麟在台北東京寫真時期，曾執教於松山分校的模特兒分教場。當時，教場上有一位職業的女學生，因為其家人經營旅館，認為女子不該去當模特兒，為了不影響家人這位學生繼續求學，彭瑞麟前往他家做模特兒，並與她家人商量開一間照相館生意外和條件。該女學生同意，但條件是彭瑞麟要一輩子。彭瑞麟就娶了她，並守著這顆珍珠的彭在東京學學，依約成家與這位女學生完成時。		主：光碟014 副：M7LR207x110 彭瑞麟與高玉葉新竹高女制服照
主題3-1：特殊技法-三色碳素轉染天然寫真印畫法					
預覽	名稱	年代	簡介	左側備位：出版新編 延伸物件	可用圖檔
	靜物之影中影	1930 東京	彭瑞麟在東京寫真時期，曾以天然色攝影作品入選東京寫真研究會展覽。他將此作品可能是當時的習作，或者是系列作。此作特色之處除了應用高感度的「三色碳素轉染天然寫真印畫法」(Three-color carbon print)，表現出如西洋畫般豐富色彩，還有可說是在畫面上加一張彩色靜物的明信片，形成「影疊中的影」，別具一番空間設計的巧思。		主：光碟024 副：B11x206-x208 靜物之影中影 玻璃底片 M7MR3K100 《研真集》第二十一輯／秋山櫻種

	靜物	1938 台北	1938年，彭瑞麟以天然色寫真攝影《靜物》與金澤攝影《太魯閣之女》兩項作品，入選大張《每日新聞》主辦的「日本寫真美術展」，是十五件入選作品中唯一來自台灣者。據悉此兩作品可能為當時入選的《靜物》。 根據美術家協會所述，三色寫真係從天然寫真法作法如下，為了表現豐富的自然色彩必須拍攝三張玻璃底片原稿，分別以藍B、綠G、紅R三種不同濾色鏡分別拍攝一張高白的原稿玻璃片，再將藍B轉成藍Y黃、綠G轉成紅Y藍、紅R轉成藍Y青、依序輸出Y、M、C三色底片經特殊藥水處理後，密接在另一張已具有感光性的紙基上複曬，再浸入溫水使已曝光處發生能顯像的高潤膠，轉至另一張紙基上，而得三色玻璃轉寫天然色寫真。 《靜物》照片內角處印出的三原色薄紙，就是使用此做法的明證。這樣天然寫真法非常費時，彭瑞麟在《每日新聞》的報導中甚至寫明耗費了兩個月的時間，才完成了這兩作品。		主：光碟059、光碟060、光碟338 副：B13x209-x211
	芍藥	1929、1931 東京	彭瑞麟在東京寫真時，以芍藥花為題材，進行單色底寫真法的原作練習，彭瑞麟在其相簿中收錄了三張照片，分別為原畫、1929年的單色轉寫原作、1930年單轉寫及雙轉寫的原作。 待續		主：光碟169、170、171 副：M14Ap196-197 相簿頁面
主題3-2:特殊技法-X光					
	X光下的腳	1930 東京	彭瑞麟於東京寫真時，曾靜留由內野教授指導，當時為新興技術的X光攝影，他的畫中亦有一本店內賣現成的《X光寫真術》，是東京寫真的專門用書。此為彭瑞麟在東京寫真時為了練習X光寫真技術，以自己的左腳為攝影對象所拍攝的原作，收錄在其《理想的寫真》第一頁。		主：光碟362 副：y25page12
	X光下的手	1930 東京	此照片為彭瑞麟在東京寫真時為了練習X光寫真技術，以鐵工農工人手腳為攝影對象所拍攝的原作。		主：光碟362 副：M7LR3k109 《X線寫真術(東京寫真術使用錄)》
	醫學光譜測量中的男子	1931-1941 台北	返台期間彭瑞麟與相師的初期，彭瑞麟致力於推廣最新的攝影技術，其中便包含X光攝影。彭瑞麟在東京寫真時，曾靜留由內野教授指導，當時為新興技術的X光攝影，他的畫中亦有一本店內賣現成的《X光寫真術》，是東京寫真的專門用書。此為彭瑞麟在東京寫真時為了練習X光寫真技術，以自己的左腳為攝影對象所拍攝的原作，收錄在其《理想的寫真》第一頁。		主：光碟140 副：M7LR1C2-3p590
主題3-3:特殊技法-藍曬法					
	藍曬法之彭瑞麟與呂玉	1931-1935 台北	返台初期，彭瑞麟與彭瑞麟與呂玉之合影，並使用「藍曬法」(cyanotype)之技術，形成其藝術與寫真作品。 「藍曬法」由英國科學家 John Herschel 發明於 1842 年，它的特點是成品會呈現出一種鮮明的普魯士藍(深藍色)效果。其製作過程如下： 1 使用兩種化學物質，亞鐵鹽(potassium ferrioxalate)和檸檬酸鐵銨(ferric ammonium citrate)，混合後塗抹在玻璃、布料或其他材質上。 2 等塗層乾了之後，把要印圖的影像(比如用底片、植物、物體或數位負片)壓在上面。 3 應曬在紫外線下(通常靠陽光)，被光照射到的地方化學反應會發生，鐵元素還原形成藍色的普魯士藍。 4 最後用清水沖洗掉未曝光的部分，留下深藍色的影像。 此法法最精主用於建築工程圖(也就是「藍圖」這個詞的由來)，後來亦應用在藝術攝影，並成為手工藝設計中。		主：W6R1b736 副：M7LR2B7x116 彭瑞麟與穿著新竹高女制服的 M7LR2B8x126 彭
	藍色藝術	1931-1935 台北	此作為彭瑞麟在阿波羅照相館創立初期拍攝的人像作品，應是關東之初景給客人看的樣本照片之一。彭瑞麟在照片旁註記此女為Gensha girl，也就是日文和「藝者」、「藝妓」之意，由於該模特兒穿著藝妓，故推測應為台灣藝妓。 不同於一般的「藍曬法」，此作使用了「藍色明膠印墨法」來做調色印相，在傳統藍曬基礎上，加入「明膠(gelatin)」或其他膠狀物質作為中介。由於明膠可以讓感光層更「厚」，更容易控制細節、銳利度或層次感，故可以得更高品質的圖像、更豐富的色彩細節。		主：光碟214 副：
主題3-4:特殊技法-金漆法					
	金漆太魯閣之女	拍攝：1934 花蓮 製作：1938	1934年，彭瑞麟曾與《主婦之友》雜誌的記者一同前往花蓮太魯閣，這幅「太魯閣之女」之原稿係該報在該報中拍下的作品。1938年，彭瑞麟以金漆法寫真之「太魯閣之女」以及另一件天然色寫真之《靜物》，共兩入選大張《每日新聞》主辦的「日本寫真美術展」，是十五件入選作品中唯一來自台灣者。 1938年，彭瑞麟前往日本橫濱阿波羅照相館所需之材料時，拜訪了東京寫真學校校長松尾林道，並獲得校長轉交給他的友人關門命則——金漆寫真專家，金漆寫真製作條件複雜，除了材料取得不易且成本高昂以外，對原底片的光影條件亦要求極高，光是要找到符合條件又有內容的原底片便相當困難。 金漆寫真現在已經消失殆盡，不過從彭瑞麟的筆記本手稿中，仍可一窺這項技術的作法與原理。		主：光碟 副：W6R3B6n35 寫真光學 寫真印墨法 附：金漆法的製法

主題 4-1: 照相館-繪畫陳設

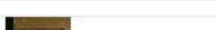
預覽	名稱	年代	簡介	延伸物件	可用圖檔
	大稻埕的藝術遊行	1932-1937 台北	彭瑞麟從阿波羅照相館二樓往下拍攝大稻埕街道上的藝術遊行。畫面左側可以看到照相館早期的太陽神阿波羅人形招牌。 1931年，彭瑞麟自東京學成返台之初，原本打算在當時日本官員聚集、一般人認為文化素養較高的南門附近開業，並透過台北二館（今台北南門大學）任教的友人協助向該地，租了南門前門樓上的空間。不過，其老師石川欽一郎卻有著不同想法，他認為，要在本地人的鬧市開業，應先從開發文化的使命，應將彭瑞麟選擇以台灣人為主的大稻埕。在大正町（今延平北路一帶）正式開店，並由石川起名叫「アポロ寫真」。アポロ是太陽神阿波羅的日文片假名，希望也能以此發光發熱。 1932年，阿波羅照相館遷至原址轉角處，大正町二之四三（現南京西路165號左右，天馬茶房隔壁），為了配合老屋的色彩，彭瑞麟在裝潢上下了不少苦心，還特地做了一塊阿波羅神像招牌，除了「アポロ」的牌子，後來阿波羅神像像像神，招牌還刻了「アポロ」字樣。		主：光碟426、光碟432 副：M7RR1C1m37 「アポロ寫真」紙袋 謝寶真
	亞爾達照相館	1937-1945 台北	彭瑞麟所拍攝的阿波羅照相館外觀，此時招牌已經改名為亞爾達。若上角窗戶露出的兩個人影應該是彭瑞麟弟弟和僕員長子彭長雄。 戰爭時期，因「アポロ」被視為外來語，而被迫改為漢字，彭瑞麟便取名「亞爾達」。所以紀念父親時，曾將「阿波羅」改稱為「亞爾達」，不過改名後依然被指為是外來語的語言，彭瑞麟遂改成「瑞光」。		主：光碟208 副：M7MR3C8m44 「瑞光寫真」紙袋 謝寶真
	戰爭時期的阿波羅照相館	1941-1945 台北	大東亞戰爭期間，彭瑞麟將照相館切面裝飾成符合戰爭氛圍的樣貌。 在開張照相館初期，彭瑞麟將繪畫一分為二，一邊展示當時最真實作品（如戰爭），另一邊展示商業與作品（如海軍）。並與教學示範與廣告廣告的雙重之用，在某種程度上亦有其對繪畫開放的構想。後彭瑞麟觀察到街面的擺設對收入影響極大，每次更換布景後都會增加業績，除了依照季節調整室內容之外，亦常用同種樣式不同姿勢、顏色、布景的攝影人來從新。 照片拍攝當時正值大東亞戰爭，為了加強防空設施，日本政府命令各客戶必須在拍攝時上張貼膠卷或紙條以減少空襲時震動使可能造成的損壞。但是，對彭瑞麟而言，如果在展示窗上僅張貼上長條膠卷以固定拍攝環境，則完全使展示窗失去存在的價值。因此在不違抗的情形下，彭瑞麟將窗面膠卷帶入窗面所設定的場景之中，成為牆面上發散的攝影燈光，空中懸吊以平衡膠片倒置構圖增加進場氣氛的小飛機模型。窗面則以照片為中心，不但展示了阿波羅照相館的作品，又合乎了政府規定，設計成像是當時戰爭氣氛的主題。		主：光碟362 副：V6FR3B5d17 page 1-2 Apollo寫真營業筆記本-內頁

主題 4-2: 照相館-寫真研究會

預覽	名稱	年代	簡介	延伸物件	可用圖檔
	彭瑞麟與阿波羅攝影研	1932-1936 台北	彭瑞麟（中央黑西裝者）在阿波羅照相館與八位學界攝影研究會所製的學生合影。 阿波羅照相館開張時，因為技術精良且價位低廉，但知名度較低，故生意難有起色。半年後，彭瑞麟決定開辦攝影研究所，招收全台北各地有志從事攝影的學生，順利打開名號。 研究所基本上以三個月為一期，授課費五十元，報名費貳拾元，實習材料費自理。授課時期，研究所同時有十四名學生，還有特定之學額，當研究所一起郊遊外拍時，相當引人注意。		主：光碟054 副：M1A1p54攝影研究所北投外拍見習
	彭瑞麟與阿波羅攝影研	1932-1936 台北	彭瑞麟（前排右二）與攝影研究所的學生合影。 阿波羅攝影研究所共辦了四年，學生遍佈全島，甚至遠達澎湖、廈門甚至印尼南來者，歷年總計五十八名，包含四名女性。這批照片中唯一的女性名為鄭巧，當時被選為「新女性」的鄭巧為題，刊登了一排有關她的報導，提及「一應經明和日的工作，她做圖畫一面，因此進入阿波羅攝影研究所，十月後以優異的成績，修習完本科課程。」並被彭瑞麟收為助教。 因為阿波羅攝影研究所的名氣大，曾出現不少冒名者，一次彭瑞麟與友人林德明到彰化，一間寫真館主人就在彭瑞麟面前自稱是阿波羅研究所的學生，還拿出彭瑞麟刊登在報紙上的寫真相關文章，稱讚他老師的實力，讓彭瑞麟哭笑不得。		主：M7RR1C2-3p613 副：M7MR3C8r15 新女性的寫真師
	沈思的隱微明	1931-1933 台北	彭瑞麟在替友人陳德明拍攝的肖像照，隱微的是彭瑞麟的結拜兄弟，不僅曾與他友人共同資助彭瑞麟出國留學，也是阿波羅照相館的創業元老。 在阿波羅攝影研究所開辦期間，每年彭瑞麟都會舉行攝影展，展出學生的作品，並曾選出該屆的得獎作品。在彭瑞麟收展的彭瑞麟中，亦可看到陳德明的作品，以及彭瑞麟對他的肯定。彭瑞麟曾試推廣專業攝影，取得攝影界一席之地的心願。在陳瑞麟的肖像，有可能是1933年第二屆阿波羅攝影研究所攝影展時，彭瑞麟所展出的作品。		主：M7LR2B0x121 副：M7MR3C8r17 沈思的隱微明 阿波羅的寫真發展史（第二屆）／林

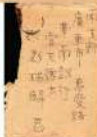
主題 5-1: 照相館-商業模範兒						
預覽	名稱	年代	簡介	延伸物件	圖檔	可用圖檔
	何嘉兒	1931.11.25 台北	阿波羅照相館開業首日，彭瑞麟陣列了以阿華仔、阿蘭仔兩名女子作為模範兒的樣本照片，是彭瑞麟最初在大稻埕的大和洋行（原址為亞細亞煤油）二樓開張時，透過大和洋行社長劉厚遠先生所引介的北婆「新貴芳」女招待。		光碟212	光碟213
	北拉藝者	1931-1941 台北	彭瑞麟經便到波羅照相館時，曾與謝藝枝、女鈴、韓雪等風月場所的女性工作者擔任模範兒，作為提供給客人參考的系列樣本照片。照片中女子即為北拉藝者（即為藝妓、藝旦），從〈戰爭時期的阿波羅照相館〉影像中，可窺見此幅作品曾作為懸掛在顧客內的展示品。		光碟194	光碟205 備：光碟302-戰爭時期的阿波羅照相館
	微笑的女子	1931-1941 台北	彭瑞麟經便到波羅照相館時，曾與謝藝枝、女鈴、韓雪等風月場所的女性工作者擔任模範兒，作為提供給客人參考的系列樣本照片。由於當時社會風氣保守，通常僅有風月場所的女性工作者，才願意做出照片中以手托腮、露齒微笑的拍照姿勢。		光碟217	WER1p147*
						
主題 5-2: 照相館-商業攝影						
預覽	名稱	年代	簡介	延伸物件	圖檔	可用圖檔
	特殊框	1931-1944 台北	彭瑞麟專成模範兒，彭華平在台北開設自己的照相館，在決定開業地點時，彭瑞麟接受彭華平到其一家附近，指其日本正興、商業利益較高的南門町，而選擇在華人聚集的大稻埕。並將照相館取名為「阿波羅」(Apollo，希臘神話中的光明與文藝之神)，跑樓間拓台灣文化的使命。			光碟092
	常見拍照姿勢	1931-1941 台北	彭瑞麟在阿波羅照相館時期所拍攝的作品，照片中穿著洋裝的女子皆穿著下裙，身體斜臥在沙發上，展現女性性感魅力的端正坐姿十分不同，有可能是特別為顧客的真實模範兒。			主：光碟148
	外拍					1 光碟155 2 典藏台灣 林家花園三人 2 典藏台灣 林家花園三人行之1 http://catalog.digitalarchiv.org/http://catalog.digitalarchiv.org/bellem/00/5a/
地方風景						
預覽	名稱	年代	簡介	延伸物件	圖檔	可用圖檔
	太魯閣之女	1936			M1A1p96	
						彭瑞麟，〈內タロまで〉，《風景》，1936年10月，頁26-29。
					M7LR1AB3m49x53 廣東少數民族	光碟426

	W6Ttp74Z	Apollo劇場時期 1933-1936 新竹風景系 新竹			M7RR1C2-3p611 二個人於田野池邊	
	M1tp730	1935-1941 新竹風景系3 新竹			彭瑞麟,《相思樹與台灣的祠廟》,《風景》,1941年10月,頁19-21。	

	移防渡輪上の日本軍人-1	1938 廣東	彭瑞麟在廣東擔任日軍翻譯官時，拍下移防渡輪上的日本軍人。		M7RR3d9從軍日記(被迫的苦)	
	移防渡輪上の日本軍人-2	1938 廣東				

				
	彭瑞麟〈南支に従軍して〉《風景》、1939年1月、頁16-17、.pdf			M7RR3eb3e36 藍色速寫系列 惠州西湖
				M7RR3d9 page25-26

		1938 廣州中山紀念堂前等待軍民			M7LR1AB3m49x36 等待軍民的廣州人民	光碟438
			彭瑞麟在廣東擔任日軍翻譯官時，拍下廣州		M7LR1AB3m49x27 廣州戰時進行	光碟455
					M7LR1AB3m49x21 日軍佔領後的廣州中山紀念堂廣場	光碟463
	樹下的日本軍人	廣東從軍時期 1938 舊軍			M7LR1AB3m49x28 日軍個人全身照系列 騎樓前軍軍武士刀	光碟479

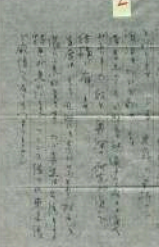
	開張商店的日軍	1938 廣州	彭瑞麟在廣東擔任日軍翻譯官時，拍下正在開張商店的日軍。		M7RR3ab3e43 軍人日常	M7RR3ab3e43
					M7RR1C1v55 石川欽一郎書信(彭、南支那廣東市惠愛路華南銀行官天德方)	
	市中心今昔：廣州商店街屋(二之二)				M7LR1A11p455p459-p463 市中心的今昔	
	珠江江面				M7LR1A11p451-p454 珠江今昔	

自 拍	預覽	名稱	年代	簡介	延伸物件	可用圖檔
		坐著的自拍肖像	1931-1941 台北	此張照片推測為彭瑞麟在阿波羅照相館時發自己拍攝之肖像照。 此外，彭瑞麟也曾錄攝影研究所學生林明甫某拍攝個人肖像，地點在林明甫於宜蘭礁港開設的照相館，兩張作品之姿勢與構圖相當雷同，後來彭瑞麟選用該照片作為其刊登在《台灣人士像》上的個人肖像。		光碟006
		59歲的自畫像	1963 新竹？苗栗？	這幅彭瑞麟59歲時所繪的自畫像畫框，反映出其對繪畫的持續關懷。早年就讀台北師範學校時，他便展現出對繪畫的濃厚興趣，曾有意於日學畫，畢業後，除了正式教職外，也常從事兼職繪畫，並持日籍水彩畫家石川欽一郎之盾，加入其創立的「台灣水彩畫會」。然而，因色弱與家境困難，最終在石川建議下改攻攝影。 即使轉向攝影，彭瑞麟始終未曾割捨繪畫理想。1933年，他仍與石川通信探討繪畫與攝影的藝術價值。直到1938年之後，隨著經濟壓力與戰時動盪，他的攝影創作逐漸減少，創作動機也日益消退。這幅自畫像，也許正是他晚年對繪畫初衷的一次回望與自省。		W6R388e43
		彭瑞麟全家福	1954 新竹	此為彭瑞麟一家九口全家福，後排由右至左依序為：長子彭良曜(19歲)、彭瑞麟、次子彭良雄(14歲)、彭瑞麟之妻呂玉雲(40歲)、二女彭素貞(6歲)、長女彭素紋(8歲)；前排由右至左則為：三子彭良創(11歲)、四子彭良均(1歲)、三女彭素綢(3歲)。彭瑞麟在相本上寫道：此時要在何處合影，多少人為一家，是他當前唯一的興趣。		光碟185
		中年彭瑞麟	1960-1965 臺北	中晚年時期的彭瑞麟於台北拍下穿著灰色西裝的自畫像，展現其對攝影的持續關懷。晚年時期彭瑞麟曾留下一張彩色自畫像，則開業第二年，彭瑞麟頭戴禮帽，身穿及膝的雙排扣西裝長大衣，於阿波羅照相館留下了自己的身影。		光碟136
		彭瑞麟自拍照像	1932 台北	彭瑞麟從東京寓所畢業後，曾前往高雄雙葉真真館就職，但因設備不佳，僅待了20天即選擇回台北籌備開業。1931年9月，他先是在台灣日日新報社三樓舉辦攝影展覽，展覽名為當時台灣最高級的攝影術展覽，隨後又於《台灣日日新報》發表〈永久不變色寫真〉一文，推廣新技術，引起業界關注。同年11月25日，彭瑞麟的阿波羅照相館(Apollo照相館)在大稻埕成立，由恩師石川欽一郎命名，並獲得小西六本店及竹葉信用組合資助，正式開展攝影事業。		
		獨照系列：穿著軍服軍靴的廣東	廣東從軍時期 1938	彭瑞麟穿著整齊軍服，在李萬貴及羅全錫於廣東省江門市經營的照相館攝影留念。羅全錫是當初與彭瑞麟、陳德明一起開設及經營Apollo照相館的同事。照片中彭瑞麟還註明，他以這個姿態與救國安民挺身隊管理新城治安。		

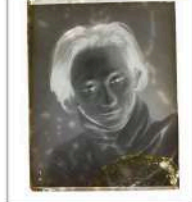
2. 展覽作品與文獻資料共110件由中文翻譯成日文：

成果	項目	內容	工作
6	展覽作品與重要文獻資料共110件深入研究調查後，中文翻譯成日文與資料庫內容，一併提供日本研究學者使用	以上述中文表單為基礎，將110件作品與資料翻譯成日文再與日本策展人討論後校閱，提供給日本學者研究後就相關問題釋疑確認	中翻日文 校閱確認 開放研究 問題釋疑

製成日文表格節錄如下

展示室1①		展區		預覽	名稱	年代	簡介	彭瑞麟資料庫	名稱	編號
東京工藝展示室1①					東京写真専門学校一年生時の自画像	1928-1929 東京	簡介 彭瑞麟が日本留学中に在籍していた東京写真専門学校の一年生だった頃に撮影した自画像の習作であり、彼の写真家としての出発点でもある。 台北師範学校を卒業した彭瑞麟は、元々新竹地方の公学校で教職に就いていたが、絵画と人生の師である石川欽一郎の勧めにより、写真の道に進むことを決意した。 東京写真専門学校は、日本における近代写真産業を支えた重要な専門人材の育成機関であり、1923年に小西六写真工業株式会社（コニカミノルタ株式会社の前身）の第七代社長・杉浦六右衛門によって創立された。当初の校名は「小西写真専門学校」で、1926年に「東京写真専門学校」と改称された。彭瑞麟は1928年に同校に入学した。 石川欽一郎は台湾における西洋美術発展の先駆者となった重要な人物であり、彼が職業を象徴するパレットを持ち、右下には自分の名前を書き入れている。この写真は彭瑞麟が石川を撮影した作品であるか、もしくは石川が彭瑞麟に贈った記念写真であると考えられる。 彭瑞麟はかつて画家を志し、石川に師事して熱心に絵画を学んでいたが、後に石川の勧めで当時まだ新しい技術であったに転向することになった。しかし、写真は芸術と呼べるのだろうか？ 彭瑞麟が照相館を創業した初期、石川との往復書簡の中で、彼の内面の矛盾と葛藤が見て取れる。手紙の中で、両者は写真の芸術的価値について語り合い、彭瑞麟は「写真の芸術的価値は、技術者がいかに科学を発見するかという程度の低いにある。」と考えていたが、石川は「写真作品のものは純粋な芸術とは認められないが、創作者の姿勢こそが芸術的価値を決定づける」と述べ、彭瑞麟に対し、商業写真も芸術写真も両立しつつ、良い作品を生み出すことを勧めた。 唐水盛氏は『台湾写真手冊：彭瑞麟記念特集号』において、この議論について次のように述べている。「彭瑞麟の心の中では、彼の真の道は生涯にわたって絵画にあったのではないが、写真は純粋な芸術なのか？ 彭瑞麟ははっきりと保留の姿勢を示している。彭瑞麟の疑問は、十九世紀以来、論争の絶えない問題であり、今日では写真がミクストメディア時代に入ったといえる。写真は芸術なのかという議論はいまだに続いている。……彭瑞麟は、は間違いなく真摯な人物であった。彼は写真に対しては懐疑的であったが、芸術に対しては真摯だった！」		彭瑞麟と石川欽一郎	M1A1p107
東京工藝展示室1① 展示室1②					石川欽一郎	1931-1933 台北	簡介 彭瑞麟が東京写真専門学校三年生在学中に、恩師・小野隆太郎を撮影した写真である。小野隆太郎は、日本写真表現の起源である「芸術写真」の代表的人物の一人であり、日本で初めて写真展を開催した先駆者でもある。 彭瑞麟が初めて東京に来た当時、学力不足を自覚し、東京写真専門学校への入学は困難と判断していたが、小野隆太郎の助言により、「本科」への出願を「選科」に変更し、聴講生としての入学を許可された。写真専門学校二年生の時、彭瑞麟は「三色カラー転写印刷法」に興味を持ち、この技法に精通するごくわずかな専門家の一人である小野隆太郎の指導を受けた。彭瑞麟の作品は美術界における帝国美術院美術展覧会（帝展、現・日展）に相当する。写真界の権威ある展覧会であった東京写真研究会写真展（研展）に入選し、校内で大きな話題となった。		石川欽一郎の手紙	M7RR1C1v53
東京工藝展示室1②					小野隆太郎	1930 東京	簡介 彭瑞麟が東京写真専門学校三年生在学中に、恩師・小野隆太郎を撮影した写真である。小野隆太郎は、日本写真表現の起源である「芸術写真」の代表的人物の一人であり、日本で初めて写真展を開催した先駆者でもある。 彭瑞麟が初めて東京に来た当時、学力不足を自覚し、東京写真専門学校への入学は困難と判断していたが、小野隆太郎の助言により、「本科」への出願を「選科」に変更し、聴講生としての入学を許可された。写真専門学校二年生の時、彭瑞麟は「三色カラー転写印刷法」に興味を持ち、この技法に精通するごくわずかな専門家の一人である小野隆太郎の指導を受けた。彭瑞麟の作品は美術界における帝国美術院美術展覧会（帝展、現・日展）に相当する。写真界の権威ある展覧会であった東京写真研究会写真展（研展）に入選し、校内で大きな話題となった。		小野隆太郎著作《天然色寫真法》	M7LR3k108
東京工藝展示室1②					写真専門学校時代の自画像	1928-1931 東京	東京写真専門学校在学中には、彭瑞麟はたびたび自らをモデルに肖像を撮影し、制服姿のみならず私服姿の作品も残している。そのうちの一枚では、ニューズボーイ・キャップを被り、コートとマフラーを掛け、両手の指を組んで腰に置き、穏やかに落ち着いた態度を見せている。もう一枚ではオールバックに整えた髪型で左手の指の間にタバコを挟み、当時の教養のある若者の洒落た自信に満ちた姿を写し出している。		タバコを指に	M1A4p183*

東京工藝 展示室1 ② 展示室1 ③		東京写真専門 学校二年生 時の自写 像	1929 東京	彭瑞麟が東京写真専門学校二年生在学中に撮影した自写像の側面である。 当初選科生として東京写真専門学校に在籍していた彭瑞麟は、校長結城林蔵に対し、本科生と同様に全科目を履修したいと自ら申し出た。その後、必死の勉強の末、翌年には首席の成績を収めたことで、正式に本科生へと編入することができたことは日本人同級生たちを大いに刺激し、「自分が強い振るやう」といった対抗意識を呼び起こした。 本科生となった彭瑞麟は、二年目の前二学期では第二位の成績に留まった。最終学期、学年首席を目指していた彭瑞麟は高熱に苦しみながらも試験に挑み、試験後は数日間寝込むほどの状態であった。第三学期は四位にとどまったものの、年間総合成績では見事に首席を獲得した。 素に戻った彭瑞麟は「両親はすでに亡く、この広い世界で自分の喜びを分かち合う人もなく、寂しく涙を流したが、姉や義兄弟の存在を思い出し、新竹に「また一位を取った」という電報を打った。	彭瑞麟の東京写真専門学校本科二年生成績表	M7RR1C4-2g24	
展覧	預覧	名称	年代	簡介	彭瑞麟資料庫	名称	編碼
東京工藝 展示室1 ③		和服姿の女性	1928-1931 東京	彭瑞麟が東京写真専門学校在学中に撮影した人物写真の習作で、モデルは和服をまとった日本人女性です。 彭瑞麟の自身の生涯についての記録によると、写真専門学校での実習では、毎週学校が「モデル女」(女性モデル)を招いて学生の撮影練習を行っていた。時には午前と午後で別々のモデルを撮影することもあり、相性の良いモデルに当たると、一学期間同じモデルを撮影することもあった。 彭瑞麟が所蔵していた東京写真専門学校の卒業記念アルバムには、学生たちがモデルを撮影している様子も収録されている。 この作品は彭瑞麟が東京写真専門学校の卒業記念アルバムに、学生たちがモデルを撮影している様子も収録されている。 この作品は彭瑞麟が東京写真専門学校在学中に制作した人物写真の習作で、古典写真技法の「ゴム印画」(Gum Bichromate Process)で印刷されたと推測される。この技法は、作品に絵画のような質感と手作業による筆致を与え、強い絵画的表現と芸術性を示している。 ゴム印画法は19世紀に発展した写真印画技術で、アラビアゴム(またはゼラチン)と重クロム酸塩を感光剤として使用し、顔料と組み合わせることで画像を作成する。その過程には感光乳剤の調製、塗布、紫外線で露光、水洗現像が含まれ、多重露光や色の重ね塗り技法を通じて、色の階調が豊かで、筆触の強い画像効果を創造することができます。絵画のような視覚的な質感を持つため、この技法は19世紀末から20世紀初頭の「ピクトリアリズム」(Pictorialism)の創作によく見られた。 彭瑞麟は在学中に秋山龍雄(1880-1944)と小野峰太郎(1885-1969)の指導を受けており、両者は1910年代から1930年代にかけて日本の「芸術写真」(芸術写真は、日本においてピクトリアリズムの影響を受けて発展させた写真流派)運動の重要な推進者であった。その中でも秋山龍雄は、ピクトリアリズムの基礎を築いただけでなく、東京写真研究会の創設メンバーであるとともに、大正時代の多くの写真雑誌で活躍し、サロン写真を中心とする審美的スタイルの普及に尽力した。彭瑞麟の初期肖像作品は、まさにこの審美的志向が彼の技術とスタイルの形成に与えた深遠な影響を体現している。		第六回東京写真専門学校卒業記念アルバム第一写場	y25page8
東京工藝 展示室1 ③		洋服姿の女性	1928-1931 東京				M1A2p124
東京工藝 展示室1 ③		和服姿の女性二人	1928-1931 東京	彭瑞麟が東京写真専門学校在学中に撮影した人物写真の習作で、モデルは和服をまとった日本人女性です。		和服姿の女性	M1A4p192
東京工藝 展示室1 ③ 展示室14⑥		思いを巡らせる日本人女性	1928-1931 東京	彭瑞麟が東京写真専門学校在学中に撮影した人物写真の習作で、和服をまとった女性が右手で額を支えながら、右上方を見つめている。その柔和な表情の中には、かすかな色香が漂っている。この作品以外にも、彭瑞麟はこの女性をモデルに、角度や姿勢を変えて撮影した作品を複数残している。		思いを巡らせる日本人女性	M1A4p188
展覧	預覧	名称	年代	簡介	延伸物件	名称	編碼
東京工藝 展示室1 ④⑥		男子学生	1928-1931 東京	彭瑞麟が東京写真専門学校時代に同級生をモデルとして撮影したポートレート作品である。第六回東京写真専門学校の卒業記念アルバムにによれば、モデルは彭瑞麟と同期の大内三千とされている。この作品は「ゴム印画」(Gum Bichromate Process)で印刷されたと考えられ、その技法が絵画的な質感を作品にもたらしめている。		第六回東京写真専門学校の卒業記念アルバム	y25page23
東京工藝 展示室1 ⑥		考えこむ男子学生	1928-1931 東京	彭瑞麟が東京写真専門学校時代に同級生をモデルとして撮影したポートレート作品である。この作品は「ゴム印画」(Gum Bichromate Process)で印刷されたと考えられ、その技法が絵画的な質感を作品にもたらしめている。		東京写真専門学校の集合写真	M1A1p31
東京工藝 展示室1 ⑥		男子学生	1928-1931 東京	彭瑞麟が東京写真専門学校時代に同級生をモデルとして撮影したポートレート作品である。第六回東京写真専門学校の卒業記念アルバムにによれば、モデルは彭瑞麟と同期の玉置雅夫とされている。この作品は「ゴム印画」(Gum Bichromate Process)で印刷されたと考えられ、その技法が絵画的な質感を作品にもたらしめている。		第六回東京写真専門学校の卒業記念アルバム	y25page24

展示室 2A							
展 区	預 覽	名 稱	年 代	簡 介	彭瑞麟資料庫	名 稱	編 碼
東京工藝 展示室2(A)		ショートヘ アの女性 の楕円形 肖像写真	1931-1941 台北	彭瑞麟が学業を終了して帰国したあと、すぐに台北で自身の写真館の開業に着手した。開業場所を決める際、彼は恩師石川欽一郎の助言を受け、日本人が多く住む大稻埕を選び、写真館を「アポロ」(Apollo、ギリシャ神話で文芸・光明の神)と名付け、台湾文化を開拓する使命を胸に抱いた。本作は、彭瑞麟が「アポロ写場」時代に撮影した商業肖像作品と推測される。当時の肖像写真のスタイルとして、露光時に楕円形の白枠を加えることが多く、画像を肖像画のような視覚効果と優雅な雰囲気を出すようにしていた。彭瑞麟は自身のアルバム『回想の写真』の中にも、台北師範学校4年生時に撮影した楕円形の肖像写真を一枚収録している。		台北師 範学校4 年生 彭 瑞麟個 人写真	M1A1p10
東京工藝 展示室2(A)		横たわる女	1931-1941 台北	彭瑞麟が「アポロ写場」時代に撮影した作品で、洋服を着た女性が微笑みながら下唇を軽く噛み、ソファに斜めに横たわっている姿が写されている。これは、彭瑞麟の作品の中でも、くつろいだ雰囲気をもつ数少ない肖像写真の一つである。			
東京工藝 展示室2(A)		静物三枚	1938 台北	1938年、彭瑞麟は天然色写真撮影『静物』と金漆写真『タロコの女』の二作品で、大阪の『毎日新聞』主催による「日本写真美術展」に入選した。全15点の入選作品の中で台湾からの出品者は彭瑞麟ただ一人であり、本作は当時入選した『静物』である可能性が高いと推測されている。 姜麗華教授によると、「三色カーボン転写印刷法」の技法は以下のように説明されている。豊かな天然色彩を表現するために、まず三枚のガラス乾板原稿を撮影する必要があり、それぞれ青(B)、緑(G)、赤(R)の三種類の異なる色フィルターを用いてそれぞれ一枚ずつモノクロのガラス乾板を撮影する。その後、青(B)の画像を黄(Y)に、緑(G)をマゼンタ(M)に、赤(R)をシアン(C)に転写し、順次Y、M、Cの三色カーボンティッシュ(ゼラチンと顔料で作られたカーボン印刷用薄紙)を作り、感光性を持つ印刷紙支持体(最終的に画像を受ける支持体。美術用紙や印刷紙など)上に転写・密着させる。その後、露光済みの重クロム酸塩カーボンティッシュを温水中に浸し、硬化していないゼラチンを溶解させて別の印刷紙支持体に転写することで、三色カーボンインク転染による天然色写真が完成する。 『静物』写真には、四隅に見える三原色のカーボン層のズレはこの技法を用いられたことを示す明確な証拠である。このような天然色写真は非常に時間がかかり、彭瑞麟は『毎日新聞』の記事において、当時この作品の完成に二か月を要したと述べている。		静物ガラ ス乾板	B13x209- 211
東京工藝 展示室2(A)		X線下の関	不明	彭瑞麟は東京写真専門学校在学中に、照内昇教授の指導による当時新興技術であったX線写真を修習した。彼の蔵書の中にも照内昇が著した『X線写真術』が一冊あり、これは東京写真専門学校の専門教科書であった。本作は、彭瑞麟が東京写真専門学校に在学していた時期の習作である可能性もあり、「アポロ写場」時代の作品である可能性もある。彭瑞麟は『回想の写真』の中で次のように述べている。「もし士林に家があれば、アポロ写場に加えて中医学、X線放射線、工芸部門を新設しようと考えたことがある。」			
東京工藝 展示室2(A)		髪を垂ら した彭瑞麟	1931-1941 台北	アポロ写真館における彭瑞麟の自画像。写真の中の彭瑞麟は髪を後に撫でつけず自然に垂らし、首に淡い色のマフラーを巻いて、洒落で束縛されない姿を見せている。 彭瑞麟は多くの独特な自画像を残しており、その中には、写真館の藤椅子に座り、両手を頭の後ろに置きもたれかかるようにして、ファッションモデルでやや気だるげな雰囲気を漂わせる自画像も含まれている。		両手で 頭を抱 える彭 瑞麟	M7LR2B1 0x144

東京工藝
展示室2(A)



呂玉葉と
長男・彭
良崐 1937
台北

彭瑞麟の妻・呂玉葉は出産後、生後9か月の長男彭良崐を抱きかかえており、その顔にはまだわずかに疲労の色が残っている。彭瑞麟の回想によれば、当時、妻は出産後で明らかにかなりやせていたという。彭良崐は1936年12月に生まれ、彭瑞麟は特別に彼のためにアルバムを作った。その中には、写真と文字で長男の誕生から4、5歳までの成長記録だけでなく、第二次世界大戦の情勢に対する思いや、戦時中にベトナム復国同盟会との交流の一部も収められている。また、アルバムには一つ面白い記録も残されている。『満四ヶ月の一寸前、頗るリズムミカルな音声で泣く、泣かね時は澄みかっている、小憎らしい程』という。



『彭良
崐』アル
バム A12head-
page

彭瑞麟はアポロ写真館の2階から撮影した大稲埕の通りで牛に引かれた芸閣のパレードを撮影した。画面の左側には写真館の初期に使われた太陽神アポロの人形看板と『アポロ』の文字を見える。古い建物の色合いに合わせて、彭瑞麟は内装にも工夫を凝らした。わざわざアポロの裸像も作ったが、のちに看板には『アポロ』の文字だけが残された。

画面に映る芸閣は、中国伝統の民俗芸能に由来するもので、陣頭(行列で、先頭に立って先導する人たち)と合わせて「基陣」と呼ばれ、神を迎える祭りでよく見られ、日本にも伝わった。一般的には子供たちが様々な神話や歴史上の人物に扮し、精巧に作られた山車(轎子)に乗せられ、人が担いだり車に載せたりして街中をパレードする。日本統治時代の台湾では、芸閣は多くの場合芸妓によって演じられた。日本の皇太子が台湾を訪問した際には、当局が芸閣の行列を命じて皇太子に披露し、歓迎の意を示したことから、芸閣は一時期隆盛を誇った。



大稲埕
の藝閣
パレード M7LR1AB
3m49x92

東京工藝
展示室2(A)



大稲埕の
藝閣パ
レード 1932-1940
台北

東京工藝
展示室2(A)



戦争時期
のアポロ
写真場 1941-1945
台北

写真館開業初期、彭瑞麟はショーウィンドウを二分し、一方で芸術写真作品(高級部)を展示し、もう一方で商業写真作品(普及部)を展示していた。これは教学実演と広告による集客という二重の目的が込められていた。彼のノートにもショーウィンドウの配置についての構想計画が残されている。その後、彭瑞麟はショーウィンドウの配置が収入に極めて大きな影響を与えることに気づき、背景を変更するたびに売上が伸びました。そのため、彼は季節に応じて展示内容を調整するだけでなく、同じモデルで異なるポーズ、採光、背景の写真を使って人気投票を開催したこともあった。写真が撮影された当時は、太平洋戦争の真っ只中で、防空設備を強化するため、日本政府はすべての家庭のガラス窓にテープや紙片を貼ることを命じ、空襲による衝撃で窓が破損した際の飛散するガラス片を防ごうとする措置であった。しかし、彭瑞麟にとって、展示ショーウィンドウに単に長いテープを貼ってガラスを固定するだけでは、展示ショーウィンドウの存在価値が完全に失われてしまう。そこで、規則に違反しない範囲で、固定用のテープをショーウィンドウに設定された場面と融合させ、艦隊から放たれるサーチライトの光線に見立てた。また、空中には模型飛行機を吊り下げてことで、ショーウィンドウ全体の構図のバランスを整え、場面の雰囲気を高めている。ショーウィンドウ全体は写真を中心に構成され、アポロ写真場の作品を展示する同時に、政府の規制を遵守し、かつ当時の戦時下の雰囲気に対応するテーマとして設計されていた。



「アポロ
写真場」開
業ノート
・内頁 W6R3B6d
17 page1-
2

東京工藝
展示室2(A)



アポロ写真場 1932
台北

彭瑞麟が撮影したアポロ写真場の外観。この時点では、看板はすでに「亞園廬」に改名されていた。右上の窓に映る二人の人影は、彭瑞麟の甥である莊和光と長男の彭良崐であると思われる。戦時中、「アポロ」という名称が外来語として指摘されたため、やむを得ず漢字表記に改めた彭瑞麟は、「亞園廬」と名付けた。これは、父親の「香園」と恩師石川欽一郎の別名「一園」を記念するためであった。しかし、この改名後も外来語の音に近い当て字と見なされ、最終的には「瑞光」へと改称されることとなった。

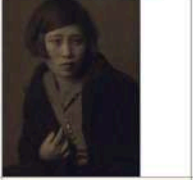


「瑞光寫
場」紙袋
御寫真
アポロ改 M7MR3C
8m44

「アポロ写真場」開業2年目、彭瑞麟は礼帽をかぶり、膝丈のダブルブレストのロングコートを着て、写真館で自分の姿を残した。東京写真専門学校を卒業後、彭瑞麟は一時、高雄の双葉写真館に就職したが、設備が不十分だったため、わずか20日で退職し、台北に戻って開業の準備を始めた。1931年9月、彼はまず台湾日日新報社の三階で写真個展を開催し、当時の台湾における最高級の写真術展覧会として評価された。また、『台湾日日新報』に「永久不変色写真」という文章を発表し、新技術を推進して業界の注目を集めた。同年11月25日、彭瑞麟の「アポロ写真場」が大稲埕に設立され、恩師石川欽一郎によって命名され、小西六本舗および竹東信用組合の支援を得て、正式に写真事業を開始した。



彭瑞麟
創業時
の報道
記録 M7RR2y22

東京工藝 展示室2(A)		静物	1930 東京	彭瑞麟が東京写真専門学校在学中に、天然色写真作品で東京写真研究会展に入選したことがあり、この作品は当時の受賞作、あるいは同シリーズの作品である可能性が推測される。特筆すべき点は、難易度の高い「三色カーボン転写印刷法」(three-color carbon print)を用いて西洋画のような鮮やかな色彩を表現したことに加え、画面左下にもう一枚のカラー静物の絵はがきを意図的に配置し、「画像の中の画像」として、独特な空間構成を見せていることである。「三色カーボン転写印刷法」は、カラー写真フィルムが登場する以前の時代において、小野隆太郎をはじめとするごく限られた教授級の写真家のみが扱うことのできた特殊技法である。東京写真専門学校二年生の第二学期時、彭瑞麟は自身の「三色カーボン転写印刷法」に相当な自信を持っており、冬休みに独学で2点の作品を完成させた上げ、小野教授に指導を仰いだ。しかし、この技法は三年生になってから履修する内容であったうえ、当時それを用いた作品を発表していた写真家は極めて少数であったため、小野教授は最初、それが彼の手によるものとは信じていなかった。その後、彭瑞麟は小野教授の指導のもとで改めて作品を制作し、東京写真研究会展(第19回と推測される)に出品、入選のみならず褒賞まで受け、校内で大きな話題となった。 「東京写真研究会」は1907年に創立され、その主催する「東京写真研究会展覧会」(通称「研展」)は、当時の日本写真界における写真家たちの作品をお互いに鑑賞し合う最高レベルの写真コンテストとして、日本の「芸術写真」流派の発展に大きな影響を与えた。彭瑞麟の個人蔵である『研展画集 第21輯』には、小野隆太郎の天然色写真法作品『孤挺花』(アマリリス)が収録されている。		《研展画集 第二十一輯》／秋山敏輔	M7MR3k10
東京工藝 展示室2(A)		左足のX線	1930 東京	彭瑞麟が東京写真専門学校で学んでいた際、照内昇教授の指導による当時新興技術であったX線写真を修習した。彼の蔵書の中には、照内昇教授が執筆した「X線写真術」という東京写真専門学校の専門用書もあった。これは彭瑞麟が同校在学中、X線写真技術を練習するため、自分の左足を被写体として撮影した習作であり、おそらく台湾人の身体部位が日本で初めてX線に曝された写真と考えられる。その写真は彼の『回想写真』の第一ページに収録されている。左足のほか、関節や手掌などをX線で撮影したシリーズ作品も残されている。		《X線写真術 (東京写真専門学校教授用録)》／照内昇	M7LR3k10
東京工藝 展示室2(A)		X線下の手	1930 東京	この写真は、彭瑞麟が東京写真専門学校在学時にX線写真技術を練習するため、鉄工場の作業員の手骨を撮影対象として撮った習作である。当時東京写真専門学校のX線撮影の教授は照内昇であり、卒業記念アルバムの一ページにも、照内昇の代表的なX線作品が収録されている。		第六回東京写真専門学校卒業記念アルバム一講師照内昇	y25page12
東京工藝 展示室2(A)		ヘアピンをつけた女性	1928-1931 東京	彭瑞麟が東京写真専門学校在学中に撮影した人物写真の習作である。写真の中の女性は洋服を着て、ショートヘアにヘアピンを付けた、モダンなスタイルを見せている。			
東京工藝 展示室2(A)		宮中女官	1930-1931 東京	これは彭瑞麟が東京写真専門学校在学中に宮内庁で撮影した宮内女官の習作である。彭瑞麟は在学中、優秀な成績を収めることから、天皇の皇室事務を輔弼する機関である「宮内庁」での撮影を任されるよう推薦されたが、最終的に台湾へ帰国し、呂玉葉と結婚することを選択した。 当時、もう一枚男性宮務官を撮影した写真もあったとされ、それは後に彭瑞麟の教え子が「中山北路で経営していた写真館のショーウィンドウに飾られていた」という。		和服に髪	M1A1p42
東京工藝 展示室2(A)		東京写真専門学校二年生時の自画像	1929-1930 東京	彭瑞麟が東京写真専門学校二年生時に撮影した自画像である。全校首席の成績で本科に進級した彭瑞麟は、学業以外にもテニス部とサッカー部に参加し、三年生の時にはテニス部の主将兼エースを務め、サッカーでもチームリーダーに選ばれ、センターバックとして活躍し、試合で次々と好成績を収めるなど、まさに注目を集めた一年であった。		東京写真専門学校二年生サークル	M1A1p4

これは彭瑞麟が東京寫真専門学校1年生時の学生集合写真である。

彭瑞麟は1928年に恩師石川欽一郎が書いた紹介状を持って日本へ留学したが、もともと志望していた文化学院美術部と東京高等師範学校はいずれもすでに合格発表が終わっていたため、東京寫真専門学校を受験することになった。しかし自身の学力と入学試験のレベルとの差が大きすぎたため、小野隆太郎の提案で選科に変更し、聴講生として入学した。

家庭教師を雇い苦学した結果、入学から1年後に首席の成績を収め、順調に正科生へ転籍した。1931年、東京寫真専門学校は菊隆館で謝恩会を催し、彭瑞麟は恩師である秋山敬輔と小野隆太郎が握手し見詰め合う写真を撮影した。アルバムには『卒業生の謝恩会でお二人の対面記念写真を撮ることができたのは、まさに縁である。……今では小野先生は退職され、母校も寫真工業専門学校と改称された』と記されている。



東京寫真専門学校
1年生の
集合写真
1928-1929
東京



東京寫真専門学校卒業謝恩会
M1A2p12
4

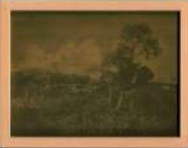
展示室2B							
展覧	預覽	名稱	年代	簡介	彭瑞麟資料庫	名稱	編碼
東京工藝 展示室2(B)		結婚写真	1931-1941 不明	彭瑞麟は、スーツを着た新郎と白いウェディングドレス姿の新婦のツーショットを自宅前で撮影した。簡永彬の論文『鏡像寓意の対話』によれば、当時彭瑞麟が経営していた写真館では、スタジオ内での撮影を主としつつも、官公庁、商社、学校、冠婚葬祭、個人などからの依頼による「外写」(すなわち出張撮影)も受けており、これは写真館経営において重要な業務のひとつであった。		林家花園ロケーション撮影	M1A3p176
東京工藝 展示室2(B)		陳希聖肖像	1939-1941 台北	彭瑞麟がアポロ写場で「ベトナム復国同盟会」の中核メンバーである陳希聖(Trần Hy Thánh)を撮影した個人肖像写真。「ベトナム復国同盟会」は1939年にベトナム皇族の暹羅によって設立された革命組織であり、ベトナム独立とフランス植民地支配からの脱却を主張し、裏で日本の支援を受けていた。1939年末、同組織のメンバーが日本から台湾に渡り、独立理念を広めるためのラジオ放送局を設立した。彭瑞麟は広州で従軍していた際に、暹羅の側近である黃南雄と知り合い、後に黃南雄の紹介により、暹羅や陳希聖ら「ベトナム復国同盟会」の中核人物と接触し、同盟会の多くの貴重な写真を残した。		ベトナムの嘉隆世祖高皇帝建国記念日	M7RR1C2-2p5
東京工藝 展示室2(B)		チャイナドレス姿	1931-1941 台北	彭瑞麟がアポロ写場でチャイナドレスを着た女性を撮影した写真。写真は特殊なフレームで、楕円形のソフトフォーカス現像を採用している。			
東京工藝 展示室2(B)		医学スペクトル測定中の男性	1931-1941 台北	彭瑞麟は台湾に帰国し、アポロ写場を開業した初期において、東京寫真専門学校在学中に学んだX線撮影を含め、最新の撮影技術の普及に尽力した。この作品は当時のX線撮影を側面から撮影したものと考えられる。彭瑞麟は写真集『回想の写真』の中でも、「もし士林に家があれば、アポロ写場に加えて中医学、X線放射線、工芸部門を新設しようと考えたことがある」と述べている。 その後、第二次世界大戦などの影響により写真館の経営が困難となり、彭瑞麟は中医学(漢方医学)の勉強を始め、1962年に中醫師免許を取得、1967年に正式に開業した。彼は父の跡を継いで中醫師となっただけでなく、『漢方の臨床』に論文をしばしば発表し、附子薬用量に関して、先天性心臓病の治療、五苓散特殊例などについて考察を行った。		彭瑞麟の医師試験の合格証書	M7MR3C10g72

東京工芸 展示室2(B)		短いケープを着る	1931-1941 台北	彭瑞麟が短いケープとチャイナドレスを身にまとった女性を撮影した作品である。		
東京工芸 展示室2(B)		カーテンのそばの	1931-1941 台北	彭瑞麟はアポロ写場で女性の半身像や全身像を撮影する際、よく写真館のカーテンを背景として用いていた。		台北？女子報 国たすきを かけた女性 M1T1AB1ap2 06
東京工芸 展示室2(B)		呉維邦肖像	1934.10 台北	彭瑞麟がアポロ写場で撮影した作品で、被写体のサイン「Wu Wei Pang」が記されている。彭瑞麟には新荘で写真館を開業した呉維邦という名前の弟子がおり、また彭瑞麟とアポロ写真研究所の学生たちとの集合写真の中に、Wu Wei Pangとよく似ている男性がいることから、このWu Wei Pangは彭瑞麟写真研究所の学生である呉維邦であると推測される。		彭瑞麟と写真 研究所の学生 たち M7R1C2-3p614
東京工芸 展示室2(B)		北投芸者	1931-1933 台北	彭瑞麟がアポロ写場を営んでいた当時、芸者、女給、踊り子(ダンサー)など風俗業の女性従事者をモデルとして雇い、顧客への参考用に一連のサンプル写真を撮影していた。写真の中の女性は北投の芸者(すなわち芸妓、芸旦)である。「戦争時期のアポロ写場」に見られる映像資料からは、この作品がかつてショーウィンドウに展示された写真であったことがうかがえる。		
東京工芸 展示室2(B)		男装姿の濃い化粧	1931-1933 台北	彭瑞麟がアポロ写場で撮影した作品で、写真館開業当初に顧客へ提示する見本写真の一つとして用意されたものと考えられる。写真の中の女性モデルは、男性用のシャツにネクタイ、サスペンダー付きズボンを着用し、さらに椅子を逆向きにして腰掛けており、当時のポートレート撮影で流行していた、女性が男性に扮したスタイルと撮影ポーズをよく示している。また、彭瑞麟は妻の呂玉葉や友人たちとも男装姿で撮影し合う一連の作品を残しており、独特の趣が感じられる。		男装姿の呂玉 葉氏とその友 人 M7LR2B7x94、!
東京工芸 展示室2(B)		阿扁仔(アビンア)	1931.11.25 台北	アポロ写場開業初日、阿草仔(アツアオ)と阿扁仔(アビンア)という二人の女性をモデルとした見本写真が展示された。彼女たちは、彭瑞麟が大和洋行社長の劉鼎基氏の紹介で知り合った、北投温泉旅館「新普芳」の女給であった。日本統治時代の台湾社会では、一般女性が気軽に人前に姿を現すことは控えるべきだという観念が依然として残っていた。そのため、広告、新聞、絵画、写真などで女性モデルが必要とされる場合には、公共の場に姿を現すことに慣れ、モダンでおしゃれな装いをした水商売の女性が「ほぼ例外なく起用されていた」。		
東京工芸 展示室2(B)		にこやかに笑う女	1931-1941 台北	彭瑞麟がアポロ写場を営んでいた時代に、顧客に提示するために用意された一連の見本写真の一つである。当時の社会風潮は保守的で、写真に見られるような手で頬を支え、歯を見せて微笑むといった撮影ポーズに応じるのは、通常、水商売に従事する女性たちであった。		喫茶店の女給 葉子 W6R1fp147*
東京工芸 展示室2(B)		阿草仔(アツアオ)	1931.11.25 台北	写真に写る女性は阿草仔といい、阿扁仔と同様に、彭瑞麟が大和洋行(旧址はアジア旅館)の2階で写真館を開業した当初、大和洋行社長の劉鼎基氏の紹介によって撮影モデルとして起用された、北投温泉旅館「新普芳」の女給の一人であった。		

東京工藝 展示室2(B)		鏡の前に座る踊り台北	1931-1941	彭瑞麟が撮影した、鏡の前に座る踊り子の写真。これは写真館開業当初、顧客に提示する見本写真として制作されたものである。 日本統治時代の台湾社会では、一般女性が気軽に人前に姿を現すことは控えるべきだという観念が依然として残っていた。そのため、広告、新聞、絵画、写真などで女性モデルが必要とされる場合には、公共の場に姿を現すことに慣れ、モダンでおしゃれな装いをした水商売の女性がほぼ例外なく起用されていた。		
東京工藝 展示室2(B)		藍蔭鼎肖像	1935 台北	彭瑞麟がアポロ写場で撮影した作品で、写真に写る男性は台湾の著名な画家・藍蔭鼎である。彼の作品は日本の帝展に何度も入選し、倪蔣懷、陳澄波らとともに台湾最初の美術団体「七星画壇」の創立メンバーの一人であり、同時に「台湾水彩画会」のメンバーでもあった。 藍蔭鼎は1903年に宜蘭に生まれ、18歳から公学校の美術教員となった。1924年、石川欽一郎が二度目の台湾訪問を行った際には、彭瑞麟と同様に師事して西洋画を学び、その後日本へ留学して水彩画を修めた。石川欽一郎の影響を受け、藍蔭鼎の作品は台湾の山川や風土の美しさを創作の題材としていた。1928年には中国、朝鮮、日本などを巡る写生旅行を行い、帰国後は台北第一女子高等学校及び第二女子高等学校で教鞭をとる唯一の台湾本島人教師として推挙された。彭瑞麟は彼と第二女子高等学校の生徒たちとの集合写真も撮影している。		藍蔭鼎と台北第二女子高等学校生徒たち M1A3p172

展示室2C		名 称	年 代	簡 介	彭瑞麟資料庫	名 称	編 碼
展 区	預 覽						
東京工藝 展示室2(C)		セーター姿の自 写像ネガ	1931-1944 台北	このシリーズには多くのガラス乾板が残されており、現在では彭家の家宝となっている。		セーター姿の 自写像	M7LR2B7x 105
東京工藝 展示室2(C)		セーター姿の自 写像	1931-1944 台北	彭瑞麟は様々なスタイルの自撮り肖像を残し、自らの姿と写真芸術に対する深い探究を体現している。その中でも、アポロ照相館を経営していた時期に撮影された一連の作品は特に注目される。彼は自ら編んだセーターを着て、正面・側面・背面と多角的に撮影を行い、多様な構図と濃厚な芸術的雰囲気を示している。『回想の写真』写真帳の記録によると、このセーターは戦況の緊迫した1944年に盗難に遭い、この一連の作品には時代の痕跡とともに個人的記憶の喪失感が重ねられている。		V字サインの 自写像	A13p1089
東京工藝 展示室2(C)		軍服を着用して、廣東	1938	彭瑞麟は軍服一式を着用して、広東省江門市で記念撮影を行った。写真の傍らには、彼が「この姿で救国安民挺身隊と新金城治安処をきりもしたのだ」と記されている。この写真館の経営者の一人である羅全駒は、アポロ写真館創業当初に彭瑞麟、陳徳明と共に奮闘した仲間で、彭瑞麟写真研究所の学生でもあった。		翻訳官軍服姿 の自写像	M7LR3B11x

東京工芸 展示室2(C)		移駐中の日本兵	1938 廣東	彭瑞麟が廣東で日本軍の通訳官を務めていた時、埠頭で移駐準備をする日本兵を撮影した。 1939年3月、彭瑞麟は再び召集され、廣東へ向かった。後の回想録によれば、「帰宅から三ヶ月後には、再び廣東へ赴いた。乱世の中では人々は皆自分の身を守ることしか考えず、仁義を語る余地などなかった」と述べている。彼が目の当たりにした戦地の惨状と比べれば、台北は徐々に衰退する、物価が高騰していた。		兵士の日常	M7RR3sb3s
東京工芸 展示室2(C)		木の下日本兵	1938 廣東	彭瑞麟が廣東で従軍した際、撮影班の腕章を着け、上級の指示でライカカメラなどの撮影機材を使って日本の同盟軍を撮影した。そのため、多くの軍隊生活の記録が残した。		日本刀を手にした兵士	M7LR1AB 3m49x28
東京工芸 展示室2(C)		連絡船上の日本兵	1938 廣東	彭瑞麟が廣東で日本軍の通訳官を務めていた時、連絡船上の日本兵を撮影した。 彭瑞麟は従軍日記『彼迫的苦』『彼迫』とは迫られるの意)において、自分は1938年9月に召集令を受け、廣東に送られて通訳員を務めることになったと記している。当時、日本軍が廣東に大規模進軍を始めたため、多くの廣東出身の客家人が通訳員として徴用された。9月29日、彭瑞麟は市役所に集合し、身体検査や予防接種を受けた後、本格的な軍営生活を始めた。その時彼の感想は「悪衣悪食を恥ずる者は、未だ与に饑るに足らず」と記している。10月2日午前5時、軍隊は基隆から「高千穂丸」に乗船して出発した。		従軍日記『彼迫的苦』	M7RR3d9
東京工芸 展示室2(C)		藍色ゼラチン印画	1931-1933 台北	これは彭瑞麟がアポロ写真館創立初期に撮影したポートレート作品で、開業当初に客に見せるサンプル写真の一つと思われる。彭瑞麟は写真の傍らにこの女性を「Geisha girl」と記しており、これは日本語の「芸者」「芸妓」の意味である。そのモデルはチャイナドレスを着ていることから、台湾の芸妓であったと推測される。 一般的な「青写真法(サイアノタイプ)」とは異なり、本作品では「青色ゼラチン印画法」を用いて調色が行われている。従来の青写真法に「ゼラチン(gelatin)」などの膠状物質を加えることで感光層をより厚くすることが可能となり、細部描写、シャープネス、階調をより容易に制御できるため、より高い精緻さと豊かな暗部描写を実現できるのである。			
東京工芸 展示室2(C)		青写真法による重畳	1931-1935 台北	台湾帰還初期に撮影された、彭瑞麟と新竹女子高等学校在学中の呂玉葉とのツーショット写真である。この写真は「青写真法(サイアノタイプ)」の技術を用い、芸術性と実験性を持つ作品となっている。 「青写真法」は1842年にイギリスの科学者ジョン・ハーシェル(John Herschel)によって発明された技法であり、完成した作品が鮮明なブルシアンブルー(紺青色)の効果効果を呈することを特徴とする。この技法は当初、建築図面の複製(これが「青図=Blueprint」の語源)に用いられたが、後に芸術写真や版画、ハンドメイド本のデザインにも使用されるようになった。		彭瑞麟と新竹高女の制服姿の呂玉葉	M7LR2B7x1

東京工芸 展示室2(C)		頭城搶孤	1937 宜蘭頭城	これは彭瑞麟が1937年旧暦7月に、宜蘭郡頭圍(現在の宜蘭県頭城)で「搶孤」の準備期間中に撮影した場面で、スケッチ版もある。 頭城搶孤(とうじょうそうこ)は宜蘭中元祭のクライマックス儀式で、清朝嘉慶年間に漢人が蘭陽平原を開墾した際、開拓で犠牲となった無縁仏を祀るために始まった。その形式は「門口搶孤」から「集体搶孤」へと発展し、参加者が高い欄に登って供物を奪い合う、極めて挑戦的な民俗活動である。日本統治期に中止され、戦後も禁令が続いたが、1991年の開闢195周年を契機に地元で復活し、現在では台湾最大規模の搶孤行事となっている。		宜蘭頭城搶孤 M7RR2s14
東京工芸 展示室2(C)		新竹五指山	1933-1941 新竹	彭瑞麟が撮影した新竹五指山。 彭瑞麟はかつて日本風景協会『月刊風景』の特約記者を務め、1936年には石川欽一郎の推薦により日本風景協会の正会員となった。1937年から1939年にかけて「内タロコまで」「相思樹と台湾の祠廟」「南瀛風物二題」「南支に従軍して」などの記事と写真を発表した。 吳嘉寶は『台湾写真簡史』の中で、彭瑞麟が遺したわずかなポートレートや台北・新竹近郊で撮影した風景写真について、その光景構成、空間把握、情景表現のいずれにおいても、現存する台湾写真史料の中で稀に見る古典的作品であると評している。これは、彭瑞麟が台湾美術運動の啓蒙者である石川欽一郎の門下で水彩画を学び、さらに東京写真専門学校で厳格な写真理論と芸術美学の基礎教育を受けたことと密接に関わっている。		彭瑞麟 『南瀛風物二題』 『風景』 1937年11月 頁34-36
東京工芸 展示室2(C)		新竹田舎の風景	1931-1938 新竹	彭瑞麟はかつて故郷の新竹をテーマに、一連の画意豊かな自然風景作品を撮影した。写真評論家、蕭永盛は、「芸術写真」の最も典型的な特徴は自然風景の描写を通じて一種の「感傷的」な美を表現することであり、それは創作者個人の感受性や美意識の洗練された表現であると評価している。そして彭瑞麟が今日まで遺した作品は、「芸術写真」流派後期における一つの絶唱と見なすことができる。彭瑞麟が日本の「芸術写真」の正統な継承者であるかどうかは重要ではなく、彼の作品が自身の土地である台湾でどのように位置づけられるかこそが意義を持つのである。		池辺の農民 M7RR1C2
東京工芸 展示室2(C)		新竹田舎の風景	1931-1938 新竹	彭瑞麟はかつて故郷の新竹をテーマに、一連の画意豊かな自然風景作品を撮影した。しかし、現在遺族の手元に残されているのはわずか四点にとどまり、一部は彭瑞麟の漢方医の師である游華に所蔵されていると伝えられている。このシリーズは、彭瑞麟にとって数少ない自然風景を題材とした創作であると同時に、絵画的表現を模倣するために用いられたソフトフォーカスと染色技法が、日本の「芸術写真」流派の継承を示す証となっている。 「芸術写真」流派は19世紀末から20世紀初頭にかけて日本写真界で活躍し、西洋のビクトリアリズム(絵画主義)の強い影響を受けながら、一種の「感傷的」な美を表現し、創作者の個性を表現することを目的とした。これは日本における写真表現の起源と原型と言える。彭瑞麟に教えを与えた秋山轍輔、小野隆太郎ら東京写真専門学校の教授陣も、この「芸術写真」流派の写真家たちは絵画的な質感を追求するためにしばしば「ゴム印画法」(Gum Bichromate Process)を用い、作品に唯美的なほかしと色調の調整を施した。彭瑞麟による新竹風景シリーズもまた、この技法を使用して制作されたものである。		田舎の山間部 耕地 M7RR1C2

東京工藝 展示室2(C)		新竹田舎の風景 新竹	1931-1938	彭瑞麟はかつて故郷の新竹をテーマに、一連の画意豊かな自然風景作品を撮影した。『台湾人文400年』の評論によると、現存する彭瑞麟の「新竹郷間景色」シリーズは「カーボン印画法(carbon printing process)」によって制作された作品であると推定される。その構図、階調の明暗配置、視点位置の選択、さらには画像中に明確に見えるネガ修正の筆触に至るまで、いずれも彭瑞麟の深い美学的素養を示している。 空の雲の状況から判断すると、これらの作品は台湾北部の9月から11月にかけての典型的な景色であると思われる。画面は名山大河の「劇的意義」によって飾ることなく、正面から直接対峙する態度を取り、何ら感動的なドラマ性を持たない。平凡な木の幹や枝を堂々と前景に据え、「高くそびえ立つ」氣勢を示し、真の意味での「風景」という二文字の意義に勇敢に挑戦している。これは彭瑞麟自身の美学的素養に対する自信を示すだけでなく、日常の風景から台湾の典型的な自然風景を構築する彼の芸術的造詣の卓越さを示している。		彭瑞麟、「相思樹と台湾の祠
東京工藝 展示室2(C)		タロコ的女	1934 花蓮	1934年、彭瑞麟は雑誌『主婦之友』の記者と共に花蓮タロコ(太魯閣)を訪れ、この「タロコ的女」を撮影した。この作品は後に金漆技法によって制作され、大阪『毎日新聞』主催の「日本写真美術展」に入選したが、残念ながらその技法は今日ではすでに失われている。 「タロコ的女」以外にも、彭瑞麟は『月刊風景』に「内タロコまで」を発表し、写真と文章でタロコの景観を記録した。		彭瑞麟、「内タロコまで」、『月
		純金仕上げた作品「タロコ的女」	1934 花蓮 で撮影 1938に制作	1938年6月、彭瑞麟がアポロ写真館に必要な材料を購入するために日本を訪れた際、東京写真専門学校校長結城林蔵を訪問し、彼から友人が独自に発明した「純金漆器写真」の技法を伝授された。金漆写真の制作条件はきわめて複雑で、材料の入手が困難でコストが高いだけでなく、原版ネガに要求される光影条件も非常に厳しく、その要件を満たす内容を備えた原始ネガを見出すだけでも相当な困難を伴った。 1938年、彭瑞麟はこの純金漆器写真による「タロコ的女」と、もう一つの天然色写真「静物」で、大阪『毎日新聞』主催の「日本写真美術展」にそろって入選し、入選15点の中唯一の台湾からの作品であった。 金漆写真は現在ではほとんど失伝して		写真印画法 ノート W6R3B6n 35
東京工藝 展示室2(C)		久々の再会	1955.2.22 新竹	彭瑞麟(後列左一)、黄南雄(前列左二)、黄南雄の妻子(前列右二)、国民大会代表黄光化(前列左一)、新竹地方政界の重鎮姜欽城(後列右一)とのグループ写真。 黄南雄(Hoàng Nam Hùng)はベトナム系エリートであり、かつて阮朝皇族潘珪が率いたベトナム革命組織「ベトナム復国同盟会」において内務部と研究専門員を務めた。広州で彭瑞麟と知り合い、後に彭瑞麟を潘珪と陳希聖らベトナム復国同盟会の要人と引き合わせている。この写真は戦後、黄南雄がベトナムから台湾にアジア連盟会議に出席するため来台した際、旧友彭瑞麟を竹東に訪ねた時に撮影されたものである。		彭瑞麟と潘 珪、陳希聖ら との集合写真 M1T1AB2p2
						潘珪(化名・南 一雄)による書 信 M7RR1C1v

東京工藝 展示室2(C)		彭瑞麟と写真研 究所の学生たち	1932-1936 台北	彭瑞麟(前列左から1番目、黒いスーツ着用)と制服姿の写真研究所学生たちがスタジオで記念撮影。前列右から2人目は、彭瑞麟の義兄弟でアポロ写真館の共同経営者である陳徳明。 アポロ写真館の開業ノートには、創業初期のスタッフ構成と業務分担が記録されている。陳徳明のほか、見習いの羅全輝、詹徳昌、妻の呂玉榮、そして彭瑞麟が親友のために世話をした後輩である呂火土や黃阿立も名を連ねている。		アポロ写真館 の開業ノート	W6R3B6d 17 page15-16 分工
-----------------	---	--------------------	-----------------	--	---	------------------	----------------------------------

東京工藝 展示室2(C)		アポロ写真研 究所の学生たち	1932-1936 台北	彭瑞麟(中央の黒いスーツ)がアポロ写真館で写真研究所の制服を着た8名の学生とのグループ写真。 アポロ写真館は設立当初、高度な技術と高価格路線を掲げたものの、知名度の低さから営業は振るわなかった。半年後、彭瑞麟は写真研究所の開設を決意し、台湾各地から写真に志を持つ学生を募集して、順調に名声を上げた。 研究所は基本的に3ヶ月を1期とし、授業料は50元、登録料は5元、実習材料費は自己負担であった。最盛期には同時に彭瑞麟(前列中央)と写真研究所の学生とのグループ写真。		写真研究所北 投野外撮影実 習	M1A1p54
東京工藝 展示室2(C)		アポロ写真研 究所の学生たち	1932-1936 台北	アポロ写真研究所は計4年間運営され、学生は台湾全島に広がり、遠く澎湖、廈門、さらにはインドネシアからの入所者もいた。累計で58名が在籍し、そのうち4名は女性であった。この写真に写る唯一の女子学生は施巧という名で、当時の新聞に「新女性の写真師」というタイトルで施巧に関する記事を掲載された。その記事には「……昭和日報での勤務を経て、彼女独立を望み、そのためアポロ写真研究所に入学し、10月末に優秀な成績で本科課程を修了した」と記されており、彭瑞麟自身も切り抜きを保存していた。 アポロ写真研究所の名声が高かったため、これを偽って名乗る者も少なくなかった。ある時、彭瑞麟が彰化のある写真館を訪れた際、その経営者は彭瑞麟の目の前まで来た。		スクラップ／新 女性の写真師	M7MR3C8r

東京工藝 展示室2(C)		アポロ写真研 究所の学生たち	1932-1936 台北	彭瑞麟(中央)がアポロ写真館で写真研究所の学生2名との集合写真。 アポロ写真研究所の運営期間中、彭瑞麟は毎年写真展を開催し、学生の作品を展示するとともに、その年の特選作品を選出していた。彭瑞麟のスクラップ帳には、展覧会の広告情報や芸術評論の切り抜きも残されており、彼が専門的な写真の普及を試み、写真界において地位を確立しようとした意欲が窺える。		スクラップ／ア	M7MR3C8r
-----------------	---	-------------------	-----------------	--	---	---------	----------

展示室2D	預覽	名稱	年代	簡介	彭瑞麟資料庫	名稱	編碼
東京工藝 展示室2(D)		椅子に座る姿の 自画像	1931-1941 台北	この写真は彭瑞麟がアポロ写真館でサロン肖像写真として自らを撮影したものと考えられる。 また、彭瑞麟は写真研究所の学生であった林明雨が宜蘭礁溪に開設した写真館で彼に依頼して個人肖像を撮影してもらったこともある。これら2枚の作品は姿勢と構図は非常に似ている。後に彭瑞麟は林明雨が撮影した写真を『台湾人士鑑』に掲載する個人肖像として選んでいる。		林明雨の写 真館で撮影 された彭瑞 麟の個人肖 像	M1A1p3
東京工藝 展示室2(D)		59才の自画像	1963 新竹 / 苗栗	この彭瑞麟が59歳の時に描いたこの自画像のドローイングは、彼の絵画に対する持続的な関心を反映している。若いころに台北師範学校に在学中から絵画への強い興味を示し、日本に留学して絵画を学ぼうとする意思も抱いていた。卒業後は正式な教職職一一方で、木炭画を描いて家計を補い、日本人水彩画家石川欽一郎に師事して、彼の創設した「台湾水彩画会」にも参加した。しかし、色弱と経済的困難のため、最終的に石川の勧めに従い、写真へと転向するに至った。 写真に転向した後も、彭瑞麟は絵画への志を完全に捨てることはなかった。1933年には、なお石川と書簡を交わし、絵画と写真の美術的価値について論じ合っ		21歳の自 画像スケッ チ	W6R3B6s15

東京工藝
展示室2 (D)

彭瑞麟一家の家 1954
族写真 新竹

これは彭瑞麟一家9人の家族写真である。後列右から左へ順に、長男・彭良曜(19才)、彭瑞麟、次男・彭良曜(14才)、妻・呂玉葉(40才)、次女・彭素賢(6才)、長女・彭素紋(8才)。前列右から左へは、三男・彭良釗(11才)、四男・彭良均(1才)、三女・彭素綺(3才)です。彭瑞麟はアルバムに記載において、当時の自分にとって唯一の関心事は『どこで家族写真を撮るか、何人をもって一家とするか』であったと記している。

彭瑞麟自筆
の家族系譜 y25head-
page-1

東京工藝
展示室2 (D)

中晩年期の彭瑞麟 1960-1965
台北

中晩年の彭瑞麟が台北で撮影したグレーのスーツ姿の半身像。
晩年の彭瑞麟は、カラーによる単独写真を一枚残している。写真館名は「アポロ」となっているが、これは彭瑞麟が竹東で開設した「愛宝楽写真館」で学んだ黄姓の弟子が後に開業したもので、意図的にアポロの名を踏襲したと考えられる。

彭瑞麟晩年
の単独写真 M1LR2p728

東京工藝
展示室2 (D)

セーター姿の自
写像 1931-1944
台北

彭瑞麟は様々なスタイルの自撮り肖像を残し、自らの姿と写真芸術に対する深い探究を体現している。その中でも、アポロ照相館を営んでいた時期に撮影された一連の作品は特に注目される。彼は自ら編んだセーターを着て、正面・側面・背面と多角的に撮影を行い、多様な構図と濃厚な芸術的雰囲気を示している。『回想の写真』写真帳の記録によると、このセーターは戦況の緊迫した1944年に盗難に遭い、この一連の作品には時代の痕跡とともに個人的記憶の喪失感が重ねられている。

セーター姿
の自写像 M7LR2B7x10
5

3. 主動提供上述翻譯文件與資料庫內容給予學者研究於期刊論文與論壇發表：

成果	項目	節錄	現況
6	郭昭蘭 〈戰爭期間的 彭瑞麟及其 藝術〉	摘要 攝影家彭瑞麟(1904-1984)被認為是最早到日本取得攝影學士的台灣攝影家。他的1930年作品「靜物」攝影所採用的三色碳墨轉染天然寫真印畫法標誌了彩色攝影勃興之前，結合工藝與科學的彩色影像技術的演進史。1938年彭瑞麟被日軍徵召到廣東戰場，因此留下一批戰爭期間的攝影作品與風景速寫。這在台灣藝術史上成了少數戰爭中藝術的案例。有關彭瑞麟攝影的研究，近期逐漸獲得學者、機構與展覽的關注，但是這一段戰爭時期的攝影作品與風景速寫，總是被當作是彭瑞麟攝影意外的插曲而被一筆帶過。本研究奠基既有藝術史研究的成果，從新近出土的史料、日記、與文獻，重新檢視戰爭期間的彭瑞麟及其藝術，嘗試給這一批戰爭期間的攝影一個藝術歷史的定位。通過閱讀彭瑞麟留下在廣東時期的相本，及其相關影像材料，的可見與不可	2025年9月投稿，已獲接受， 目前修改中，預計於 2026年2月刊載，故目前 無法公開全文。

見……。

一、彭瑞麟相關研究的歷程

二、東京寫真學校畢業返台的彭瑞麟與廣東時期

三、太平洋戰爭中的彭瑞麟與作為武器的攝影

四、結論

戰爭帶來藝術家的移動，對於藝術創作的軌跡帶來的有時候是前景未可知的變動、有時候是創作的中斷，但也可能是新的創作巔峰。意外被徵召到廣東的彭瑞麟在1938年9月29日市役所集合之後，從基隆港登上高千穗號，直到上岸後才知道目的地。軍旅途中，他好幾次在筆記本、素描本留下戰地風景，隨後並發表於日本風景雜誌上，其中他的〈隨行南支派遣軍〉，就是一篇圖文並茂的戰地文學與風景。這不是彭瑞麟第一次投稿給《風景》雜誌，但是這些風景速寫成了日治時期台灣藝術家少見的戰地風光。彭瑞麟因為能說客語與日語，而在軍隊中擔任翻譯的工作，但是他也作(詩)歌、諷刺肖像畫或漫畫。彭瑞麟在廣東留下的從軍攝影，捕捉的從軍日常的蹤跡，具有一般少見的日常感與匿名性，尤其是被長達80年的時間所保存的匿名性。這反應了日治時期台灣戰爭期間的攝影家，在戰前與戰後地緣政治的更迭過程，歷史的矛盾以及影像與藝術歷史的辨別、釐清、辯證、還原的延遲。

早在返回台灣之前的12月6日，彭瑞麟向廣東總領事館申請居留，並前往日本人經營的寫真館一探究竟，留下了《雪明照相館》正面門面的照片。似乎，重返廣東早已經被台灣來的攝影家視為是找尋下一個機會的方法。雖然這個計劃後來僅僅在抵達對岸數日後放棄。隨後，當日本的大東亞戰爭計劃升起回到台北寫真館的彭瑞麟又與他的相機，捲入了另一次戰爭的波瀾。雖然看起來彭瑞麟是有意識而深情地與疆域建立了密切的家庭往來。但是，一張擬似家庭三代同堂的合照，以其可宣傳的價值，無意中成了戰爭中的武器。

本文嘗試如何在避免意識形態干擾，人為政治限制下，重新看待戰爭期間的藝術，彭瑞麟在中日戰爭與太平洋戰爭期間所留下的，有軍旅快照、家庭照片、戰地風

		景速寫、為沖洗的硝酸底片、廣播隊官方紀念照等等。這些攝影的能見性，遠遠不是攝影家在按下快門的當下即決定的。等到戰爭結束，冷戰的世界局勢定調，當初定格的照片，能不能自行向後人訴說他的生命故事，端賴後續的觀察者，從.....。	
成果	項目	節錄	現況
7	王雅倫 〈彭瑞麟的風景攝影：重現二十世紀初台灣攝影的想像與實踐〉	摘要 以彭瑞麟資料庫中現存保存狀況尚好，且放大裝裱完整的四張風景攝影作品(編號PRL.19,21,22,23)作為研究對象，試圖從剖析四張標註「新竹風景」的內涵義來了解彭瑞麟創作的背景動機和實驗的成果，進而發掘在「風景的背後」，一個當時對其身份認同混淆的年代，藝術家如何透過故鄉的風景將其異鄉情懷以及才情投射在一門新興的工藝材料上；又藝術家如何展示其精湛獨特的攝影技術和繪畫專長，回應其老師的期待與鼓勵。本演講透過幾個步驟完成以上分析：一、彭瑞麟的生長背景與養成 二、石川欽一郎及其國際思維 三、畫意派與風景攝影 四、風景的記憶 五、他鄉與他者 六、攝影的藝術與再現 七、結語：我是誰。在研究過程中，筆者透過日本殖民臺灣時期，派駐在臺北教導美術的石川欽一郎老師，如何影響那個時期的師範學生，其英式美學風格又帶給當時對藝術充滿熱情的學生何種影響，進而指出石川亦是影響彭瑞麟轉而學習攝影，甚至出國深造得到東京寫真學校第一名的主要推手。而日本寫真學校所帶來的影響，還包括英國當時畫意派流行的「重酪酸鹽膠印法」，所帶來的模仿繪畫風格的攝影及洗相技術。彭瑞麟的天生資質勤於實驗也為他個人帶來不少獎項；其中1930年得到大獎的《靜物》的同一年，彭瑞麟同時也拍攝了幾張新竹風景，成為他多元系列作品中特殊也最神秘的作品。因為這不只是一個異鄉人的鄉愁與記憶，更是他生命中的一個印記，甚至是回應「我是誰」的所在。畢業回到臺灣開設寫真館的彭瑞麟，並沒有延續這個行業太久，儘管他在同業中仍屬翹楚，尤其在前幾年他還經常向日本刊物如《風景》來投稿或代理最先進的器材。但大環境的變遷與壓力，政治的	2025年11月甫完稿後預計再修改完善後投稿，故目前無法公開全文。

	誣陷與牽連都使得對家庭牽絆更深的彭瑞麟轉向中醫。但我們仍然幸運的可以從彭瑞麟的後代保存的作品影像及筆記中，探索這位孤獨的先行者 我們可以透過放大分析照片粒子和相紙感光結構的過程中，發現了彭瑞麟在其中一張風景照(編號19新竹五指山 風景)中留下了自己的簽名，並標記著地點時間(Zuirin石門1930)，但幾乎從外表看不出來字跡，非常隱匿。而這幾張大都以重酪酸鹽膠製作的影像，在若干年後再以Kodakchrome正片沖洗與R-3正片放大，以求保存時間更久，在分析風景照片放大細看時更清楚的得以映證。而彭瑞麟透過寂靜陰鬱的風景，又隱匿的名字，幾乎無人的如畫風景照，它還隱藏了藝術家何種訊息？想要呈現何種意念和寫真語言？正是本文書寫過程——挖掘的宗旨。 大綱 一、前言：彭瑞麟的生長背景與養成 二、風景：石川欽一郎及其國際思維 1933年，石川在信中與彭瑞麟談論攝影的藝術價值，彭瑞麟提及「攝影的藝術價值在於技術人員征服科學的程度之別」，但石川認為「攝影作品本身並不被認為是純藝術，但創作者的態度決定其藝術價值的高低」，並鼓勵彭瑞麟既要拍商業攝影也可以創作藝術攝影，只要拍出好的作品就好。 (1933.11.5)並在信末表示他希望可以在作品中展現臺灣的樣子，同時希望彭瑞麟他們能夠拿出自己的作品，代表南國到巴黎的世界工藝博覽會參展。試著翻閱臺展一至三回的圖錄，可以發現相思樹是相當流行的題材，特別是郊外風景的構圖中，輕淡柔軟的相思樹林，細而彎曲的枝幹經常出現在山腳或道路旁。有趣的是東洋畫部，如其他畫家等人從第一回起即非常注意相思樹的造型，甚至以細部描繪為主題。我們可以從彭瑞麟的其中兩件風景作品中看出來，雖然相思樹當時已是臺灣廣布栽種的樹種，但石川的每每將之入鏡，甚至引起同是日本來臺的美術老師鹽月桃甫的批評，對水彩畫出現黃色道路、臺灣瓦的家屋、相思樹和點景人物等題材均太過雷同的質疑。當然，兩人針對水彩與油畫的使	
--	---	--

	用觀念一直有所區隔和各自喜好。 三、靈光：畫意派與風景攝影 彭瑞麟因在日本學習時受到老師小野隆太郎「藝術寫真」的影響，強調自然主義的美感風格。曾教導過彭瑞麟的秋山徹輔(1880–1944)、小野隆太郎(1885–1969)東京寫專教授，兩人皆為1910至1930年代日本「藝術寫真(芸術写真，日本受畫意攝影主義影響所發展出的攝影流派)」運動的重要推手。特別是秋山徹輔，不僅是畫意攝影主義的奠基者之一，也是東京寫真研究會的創始成員，並活躍於大正時期多本攝影雜誌，致力推廣以沙龍攝影為核心的審美風格。「藝術寫真」流派活躍於十九世紀末到二十世紀初日本攝影界，深受西方的畫意攝影主義(Pictorialism)影響，目的在於抒發一種「感傷」的美，表現創作者的個性，可謂日本攝影表現的起源與原型。彭瑞麟的早期人像作品，即體現了此一審美取向對其技術與風格養成的深遠影響。 彭瑞麟在其創作中實踐了多種「永久不變色寫真」相關的顏料印相工藝，其學生時期的作品即展現對碳墨與樹膠印相技術的掌握，例如，相簿中標註為1929年創作的《寫專二年生時代の自画像》(圖)，即為碳墨單次轉印照片(カーボン單轉寫)；而其所拍攝的《新竹風景》系列作品，皆標示為“Gum Bichromate”即重鉻酸膠鹽印相工藝(又稱護謨印画法、ゴム印画法)，該技法使用阿拉伯膠與重鉻酸鹽混合製成感光層。實驗性是彭瑞麟學習攝影後始終追求且走在同班同學之前。我們可以從他剛到日本所拍的雪地風景，便可以從他的構圖和光線採光的技巧和繪畫的特別美感上看出彭瑞麟掌握此媒材的敏感度。 四、環境：風景的記憶 五、現實：他鄉與他者 六、歸鄉：攝影的藝術與再現 彭瑞麟為臺灣最早使用明膠重鉻酸鹽印相工藝的攝影家，但一生目前僅留下四張明膠風景作品傳世。	
--	---	--

		但仔細查看這四張風景作品，尤其將目光停留在第19號的山谷畫面時，會被飄在五指山上第幾朵雲吸引，順勢往下來到黑色的河面一角。這張沉重的色調使得眼前這座山更加沉穩，但是它僅僅是重酪酸鹽膠印相的嗎？沒有濾鏡？不是紅外線？沒有人工塗抹？沒有局部曝光？當我們放大時，發現了彭瑞麟放置他名字(Ruirine)的秘密之處，以及拍攝這張的年代地點1930年，石門(新竹關西庄石門)。 七、結語：我是誰	
--	--	---	--

4. 其他延伸成果

下述延伸成果非為本調查研究階段補助範圍，是申請書中之近期展望項目，詳述於本成果報告中接下來的「肆、展望實現」，然仍屬於提供本資料庫內容之延伸成果，故簡述於下：

延伸成果	作者	內容	說明
展示設計 藝術創作	藤井光	日本藝術家藤井光在閱讀由中文翻譯成日文之資料庫內容後，在東京展覽中創作相關作品並設計展間	詳述請見本成果報告書 肆、展望實現 一、東京銀座思文閣展覽
論壇發表	吉田成	日本學者吉田成教授在閱讀由中文翻譯成日文之資料庫內容後，在東京舉辦之台日論壇中發表相關論文	詳述請見本成果報告書 肆、展望實現 三、台日國際論壇
論壇發表	飯沢 耕太郎	日本攝影評論者飯沢耕太郎在閱讀由中文翻譯成日文之資料庫內容後，在東京舉辦之台日論壇中發表相關論文	詳述請見本成果報告書 肆、展望實現 三、台日國際論壇

肆、展望實現

下述展望實現等項目，在申請補助時，即非申請補助範圍，然其成果實現是有資料庫參與協助其中，使用資料庫各階段之調查研究成果，故特與此補充敘述之。